
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无为大师(master Of None) 000001

2. 无为大师(master Of None) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无为大师(Master of None)
第1/2页

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [nʌn]
MASTER OF NONE
掌握 的 没有任何

无所不能

[baɪ] [niːl] ['gɑːbəl]
BY NEIL GOBLE
经过 尼尔 高脚杯

作者：尼尔·戈布尔

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] , [tə'deɪ] ,
The advantages of specialization are so obvious that , today ,
这 优势 的 专业化 是 所以 明显的 那 ， 今天 ，

专业化的优势如此显而易见，以至于如今，

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['sɪŋkrɪtɪst] !
we don't even know how to recognize a competent syncretist !
我们 不 甚至 知道 如何 到 认出 一个 胜任的 融合主义者 ！

我们甚至不知道如何识别一位称职的融合主义者！

['fredi] [ðə; ði] [fɪʃ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['fəʊldɪd]['njuːzpeɪpə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
Freddy the Fish glanced at the folded newspaper beside him on the bench .
弗雷迪 这 鱼 瞥了一眼 在 这 折叠 报纸 旁 他 在 这 长椅 .

弗雷迪鱼瞥了一眼长椅上他身旁折叠起来的报纸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['kɒləm] ['hedlaɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] :
A little one - column headline caught his eye :
一个 小的 一 - 柱子 标题 捕捉 他的 眼睛 :

一条简短的单栏标题吸引了他的目光：

[mɪ'stɪəriəs] ['sɪgnlz]
MYSTERIOUS SIGNALS
神秘 信号

神秘信号

[frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs]
FROM OUTER SPACE
从 外 空间

来自外太空

" ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] ['sɪgnəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Probably from Cygnus , " he said .
" 大概 从 天鹅座 ， " 他 说 .

"可能是来自天鹅座，"他说。

['fredi] [mæʃt] [ə; eɪ] ['piːnʌt] , [pɒpt] [ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Freddy mashed a peanut , popped the meat into his mouth ,
弗雷迪 捣碎 一个 花生 ， 爆裂 这 肉 进入 他的 嘴 ，

弗雷迪把花生捣碎，然后把碎肉塞进嘴里。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
and tossed the shell to the curb in front of his bench .
和 抛掷 这 壳 到 这 抑制 在 正面 的 他的 长椅 .

然后他把贝壳扔到长椅前的路边。

[hiː; hi] [mʌntʃ] [ænd; ənd]['aɪdli] [wɒtʃt] [tuː] ['spærəʊz] ['ɑːgjuːɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['delɪkəsi] ;
He munched and idly watched two sparrows arguing over the discarded delicacy ;
他 咀嚼 和 闲散地 观看 二 麻雀 争论 超过 这 丢弃 美味 ;

他一边嚼着东西，一边漫不经心地看着两只麻雀为了争抢被丢弃的美味佳肴而争吵；

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [flit] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
the victor flitted to the head of a statue ,
这 胜利者 飞掠 到 这 头 的 一个 雕像 ,

胜利者飞快地飞到一座雕像的顶端，

[let][gəʊ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['drɒpɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][nəʊz] , [ænd; ənd] [[hɔpt]] [tuː; tə][ə; eɪ]
let go a triumphant dropping onto the marble nose , and hopped to a
让 去 一个 凯 下降 到 这 大理石 鼻子 , 和 跳跃 到 一个
[ˌnɪə'baɪ] [brɑːntʃ] .
nearby branch .
附近 分支 .

它得意地扑向大理石鼻子，然后跳到附近的一根树枝上。

" [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , " ['fredi] [sed] .
" Serves him right , " Freddy said .
" 服务 他 正确的 , " 弗雷迪 说 .

"活该,"弗雷迪说。

[hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
He yawned and rubbed the stubble on his chin .
他 打哈欠 和 摩擦 这 茬 在 他的 下巴 .

他打了个哈欠，揉了揉下巴上的胡茬。

[nɒt] [jet] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪzəz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
Not yet long enough for scissors , he decided .
不是 然而 长的 足够的 为了 剪刀 , 他 决定 .

他心想，还不够长，用剪刀不行。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , ['twɪstɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get] ['kʌmftəb(ə)l] .
He pulled his feet up on the bench , twisting in an effort to get comfortable .
他 拉 他的 脚 向上 在 这 长椅 , 扭曲 在 一个 努力 到 得到 舒服的 .

他把脚缩到长凳上，扭动身体试图找到一个舒服的姿势。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The sun was in his eyes ,
这 太阳 曾是 在 他的 眼睛 ,

阳光刺得他眼睛疼。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'kleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
so he reclaimed the discarded newspaper and spread it over his face .
所以 他 回收 这 丢弃 报纸 和 传播 它 超过 他的 脸 .

于是他捡起那份被丢弃的报纸，敷在脸上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['məʊməntrəli] ['fəʊkəst] [ɒn] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] , [raɪt]
His eyes momentarily focused on MYSTERIOUS SIGNALS FROM OUTER SPACE , right
他的 眼睛 片刻 专注 在 神秘 信号 从 外 空间 , 正确的
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] .
over his nose .
超过 他的 鼻子 .

他的目光瞬间被鼻子上方来自外太空的神秘信号所吸引。

" [ʃʊə(r)] , ['sɪgnəs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə]
" Sure , Cygnus , " he muttered , and closed his eyes and dropped off to
" 当然 , 天鹅座 , " 他 低声说道 , 和 关闭 他的 眼睛 和 掉落 离开 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

"当然，天鹅座,"他咕哝着，闭上眼睛，沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ,

When he was awakened , it was by an excited hand shaking his shoulder and a panting ,

什么时候 他 曾是 觉醒 , 它 曾是 经过 一个 兴奋的 手 摇晃 他的 肩膀 和 一个 喘息 ,

他被一阵急促的喘息声惊醒，一只兴奋的手正摇晃着他的肩膀。

" ['fredi] ! ['fredi] !

" Freddy ! Freddy !

" 弗雷迪 ! 弗雷迪 !

“弗雷迪！弗雷迪！”

['lʊkɪt] [ðə; ði]['ekstrə][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] !

Lookit the Extra just came out !

瞧瞧 这 额外的 只是 来了 出去 !

看！额外内容刚刚发布！

" ['fredi] ['sləʊli] [sæt][ʌp] ,

" Freddy slowly sat up ,

" 弗雷迪 缓慢地 卫星 向上 ,

弗雷迪缓缓坐了起来，

[æsə'teind] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

ascertained the identity of the intruder and the fact that the sun was setting ,

已确定 这 身份 的 这 入侵者 和 这 事实 那 这 太阳 曾是 环境 ,

确定了入侵者的身份以及当时太阳正在落山的事实。

[ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['wɪli] .

and said , " Good evening , Willy .

和 说 , " 好的 晚上 , 威利 .

然后说道：“晚上好，威利。”

[pliːz] [stɒp] ['rætlɪŋ] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] . "

Please stop rattling that paper in my face . "

请 停止 嘎嘎作响 那 纸 在 我的 脸 . "

请不要再在我面前晃动那张纸了。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fredi] , " ['wɪli] [ʃriːk] ,

" But just read it , Freddy , " Willy shrieked ,

" 但 只是 读 它 , 弗雷迪 , " 威利 尖叫 ,

“但你只要读下去就行了，弗雷迪！”威利尖叫道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][səʊ] ['fræntɪkli] [ðæt] ['fredi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['hedlaɪn] .

waving the paper so frantically that Freddy couldn't make out the big black headline .

挥手 这 纸 所以 疯狂地 那 弗雷迪 不能 制作 出去 这 大的 黑色的 标题 .

他疯狂地挥舞着报纸，以至于弗雷迪根本看不清上面的大黑标题。

" - ['pɒzətɪv] ['kɒntækt][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] , - [ðə; ði] [gai] [wɒz; wəz] ['jɛlɪn] - .

" ' Positive contact from another planet , ' the guy was yellin ' .

" - 积极的 接触 从 其他 行星 , - 这 盖伊 曾是 大喊 - .

“‘与另一个星球建立了积极联系！’”那家伙大喊道。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [æn; ən]['ekstrə]

They put out an Extra

他们 放 出去 一个 额外的

他们额外发布了一个

[səʊ][ai] [snitʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

so I snitched one from the boy .

所以 我 告密者 一 从 这 男生 .

所以我从那男孩那里偷了一个。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hʌ] , ['fredi] ?

Read it to me , huh , Freddy ?

读 它 到 我 , 嗯 , 弗雷迪 ?

读给我听，嗯，弗雷迪?

[aɪm]['daɪɪn] - [əʊ] - ['kjʊəriəs] . "

I'm dyin ' o ' curious . "

我是 垂死 - o - 好奇的 . "

我好奇死了。

" [səʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" So give it here and I'll read it for you .

" 所以 给 它 这里 和 患病的 读 它 为了 你 .

“那就把它给我，我帮你读。”

[kwɪt] ['ʃeɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [jʊl] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " ['fredi] [snɔːt] .

Quit shakin ' it or you'll tear it all up , " Freddy snorted .

辞职 摇晃 - 它 或者 你会 撕 它 全部 向上 , " 弗雷迪 哼了一声 .

“别再摇晃了，不然你会把它弄坏的。”弗雷迪哼了一声。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hʌ] , ['fredi] , " ['wɪli] [sed] , ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

" Read it to me , huh , Freddy , " Willy said , handing over the paper .

" 读 它 到 我 , 嗯 , 弗雷迪 , " 威利 说 , 处理 超过 这 纸 .

“读给我听，好吗，弗雷迪? ”威利说着，把纸递了过去。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ][wʌn] [els] [ðæt] [riːdz] [səʊ] [gʊd] .

" I don't know no one else that reads so good .

" 我 不 知道 不 一 别的 那 阅读 所以 好的 .

“我认识的人里，没有谁的阅读能力像他这么好。”

" ['fredi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hedlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf] ['saɪləntli] , [ðen] ['hwisl] ['laɪtli]

" Freddy studied the headline and the first paragraph silently , then whistled lightly

" 弗雷迪 研究 这 标题 和 这 第一的 段落 默默 , 然后 吹口哨 轻轻

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and lowered the paper .

和 降低 这 纸 .

弗雷迪默默地看了看标题和第一段，然后轻轻吹了声口哨，放下了报纸。

" [jə'nəʊ] , ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Y'know , Willy , " he said ,

" 你知道的 , 威利 , " 他 说 ,

“你知道吗，威利，”他说。

" [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ai] [drɒpt] [ɒf] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðiːz] ['sɪgnlz] .

" the last thing I read before I dropped off a while ago was about these signals .

" 这 最后的 事物 我 读 前 我 掉落 离开 一个 尽管 前 曾是 关于 这些 信号 .

“我前段时间去世前读的最后一篇文章就是关于这些信号的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ'd][dʒʌst] [ə'sjuːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['sɪgnəs] . "

But the funny thing is , I'd just assumed they were from Cygnus . "

但 这 有趣的 事物 是 , ID 只是 假定 他们 是 从 天鹅座 . "

但有趣的是，我一直以为他们来自天鹅座。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['sɪgnəs] , ['fredi] ?

" What's a Cygnus , Freddy ?

" 是什么 一个 天鹅座 , 弗雷迪 ?

“天鹅座是什么，弗雷迪? ”

" ['wɪli] [ɑːskt] , [stɪl] [pɒp] - [aɪd] .
" Willy asked , still pop - eyed .
" 威利 问 , 仍然 流行音乐 - 眼睛 .

"威利瞪大了眼睛问道。"

" [ə; eɪ] [sməʊk] ?
" A smoke ?
" 一个 抽烟 ?

"抽烟? "

[ə; eɪ] [deɪm] ?
A dame ?
一个 贵妇人 ?

一位女士?

[ɔː(r)][juː; jʊ] [miːn] [laɪk] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] ? "
Or you mean like from Hunger ? "
或者 你 意思是 喜欢 从 饥饿 ? "

或者你是说像饥饿那样?

" ['sɪgnəs] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['fredi] [ɪk'spleɪnd] ['pætrənaɪzɪŋli] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
" Cygnus , my boy , " Freddy explained patronizingly , " is a constellation within which
" 天鹅座 , 我的 男生 , " 弗雷迪 解释 居高临下地 , " 是 一个 星座 之内 哪个
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kə'laɪdɪŋ] ['gæləksiz] .
there are two colliding galaxies .
那里 是 二 碰撞 星系 .

"天鹅座，我的孩子，"弗雷迪居高临下地解释道，"是一个包含两个碰撞星系的星座。"

[ðiːz] [kə'laɪdɪŋ] ['gæləksiz] [prə'djuːs] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
These colliding galaxies produce the most powerful electromagnetic radiations in the
这些 碰撞 星系 生产 这 最多 强大的 电磁 辐射 在 这
['juːnɪvɜːs] — [æn; ən] [ˌʌndɪ'sɪljən] [wɒts] ! "
universe — an undecillion watts ! "
宇宙 — 一个 万亿 ... 瓦特 ! "

这些碰撞的星系会产生宇宙中最强大的电磁辐射——高达万亿亿亿瓦!

" [wʌts] [æn; ən] [ˌʌndɪ'sɪljən] ? "
" What's an undecillion ? "
" 是什么 一个 万亿 ... ? "

"什么是万亿亿? "

" [æn; ən] [ˌʌndɪ'sɪljən] [ɪz][ten] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] 36th ['paʊə(r)] , " ['fredi] [saɪd] ,
" An undecillion is ten raised to the 36th power , " Freddy sighed ,
" 一个 万亿 ... 是 十 提高 到 这 36th 力量 , " 弗雷迪 叹了口气 ,

"一万亿亿是十的36次方，"弗雷迪叹了口气。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə] ['wɪli] .
fearing that he wasn't getting through to Willy .
害怕 那 他 不是 获得 通过 到 威利 .

他担心自己无法与威利沟通。

" [nəʊ] ['fuːlɪn] - ?
" No foolin ' ?
" 不 愚弄 - ?

"别开玩笑了? "

[wʌts] [ə; eɪ] [wɒt] . . .
What's a watt . . .
是什么 一个 瓦 . . .

瓦特是什么?

[ɔː] , [jʊr; jər] ['pʊlɪn] - [maɪ][leg] [ə'gen] , ['fredi] , ['tɔːkɪn] - ['rɪdlz] .
aw , you're pullin ' my leg again , Freddy , talkin ' riddles .
啊 , 你是 拉林 - 我的 腿 再次 , 弗雷迪 , 谈话 - 谜语 .

哎呀，弗雷迪，你又在耍我了，跟我讲谜语。

[hwɛəd] [jə] ['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] ['enihaʊ] ! "
Where'd ya ever learn to talk that way anyhow ! "
在哪里? 是的 曾经 学习 到 讲话 那 方式 无论如何 ! "

你到底是从哪儿学来的这种说话方式!

" ['hɑːvəd] , [jeɪl] , ['prɪnstən] , ['ɒksfəd] , ['dʒɔːdʒə] [tek] , [ˌəʊklə'həʊmə] .
" Harvard , Yale , Princeton , Oxford , Georgia Tech , Oklahoma .
" 哈佛大学 , 耶鲁大学 , 普林斯顿 , 牛津 , 乔治亚州 科技 , 俄克拉荷马州 .

“哈佛大学、耶鲁大学、普林斯顿大学、牛津大学、佐治亚理工学院、俄克拉荷马大学。”

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] , " ['fredi] [sed] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [pɑːst] .
Picked up a little here , a little there , " Freddy said , reflecting on his indiscriminate past .
挑选 向上 一个 小的 这里 , 一个 小的 那里 , " 弗雷迪 说 , 反思 在 他的 不加区分的 过去的 .

“这里捡一点，那里捡一点，”弗雷迪回忆起自己过去不加节制的生活时说道。

" [ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['fredi] !
" Aw , cut it out , Freddy !
" 啊 , 切 它 出去 , 弗雷迪 !

“哎呀，别闹了，弗雷迪！”

[kmɔn; ,kə'mɔn] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
C'mon , read it to me .
拜托 , 读 它 到 我 .

来，读给我听。

['betʃə] [kænt] !
Betcha can't !
我敢打赌 不能 !

我敢打赌你做不到!

[hwɛəd] [jə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ?
Where'd ya say it was from ?
在哪里? 是的 说 它 曾是 从 ?

你说它是从哪里来的?

['sɪgnəs] ? "
Cygnus ? "
天鹅座 ? "

天鹅座?

" [nɒt] ['sɪgnəs] . ['gænimiːd] .
" Not Cygnus . Ganymede .
" 不是 天鹅座 . 木卫三 .

不是天鹅座，是木卫三。

" ['fredi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɔː'θɒrətətɪvli] .
" Freddy cleared his throat and rattled the newspaper authoritatively .
" 弗雷迪 已清除 他的 喉 和 摇晃 这 报纸 权威地 .

弗雷迪清了清嗓子，权威地晃了晃手中的报纸。

" ['wɒʃɪŋtən] :
" Washington :
" 华盛顿 :

华盛顿:

[waɪt] [haʊs] ['sɔːsɪz] [dɪ'kleəd] [tə'deɪ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɒn][ə; eɪ][ʻdʒuːpɪtə(r)] [muːn] [hæv; həv]
White House sources declared today that intelligent beings on a Jupiter moon have
白色的 房子 来源 声明 今天 那 聪明的 生物 在 一个 木星 月亮 有
['kɒntæktɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .
contacted the United States government .
联系 这 团结的 各州 政府 .

白宫消息人士今天宣布，木星卫星上的智慧生命已经与美国政府取得了联系。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['siːkrət] ,
While the contents of the message have been made secret ,
尽管 这 内容 的 这 信息 有 到过 制成 秘密 ,

虽然信息内容已被列为机密，

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['frendli] .
the White House emphasized the message was friendly .
这 白色的 房子 强调 这 信息 曾是 友好的 .

白宫强调，传递的信息是友好的。

" ['fredi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] ['sɪgnlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'septid] ['jestədeɪ] ,
" Freddy continued , " The signals , which were intercepted yesterday ,
" 弗雷迪 持续 , " 这 信号 , 哪个 是 截获 昨天 ,

弗雷迪继续说道：“昨天截获的信号，

[wɜː(r); wə(r)][diː'kəudid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]
were decoded this morning by a team of government scientists and
是 已解码 这 早晨 经过 一个 团队 的 政府 科学家 和
[krɪp'tɒgrəfə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk][ɔːl] [naɪt] .
cryptographers who had been at the task all night .
密码学家 WHO 有 到过 在 这 任务 全部 夜晚 .

今天早上，一支由政府科学家和密码学家组成的团队破译了这些密码，他们为此通宵达旦地工作。

[waɪl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'teɪnd] [ɪn]
While officials were noncommittal about the nature of the message contained in
尽管 官员 是 不置可否 关于 这 自然 的 这 信息 包含 在
[ðə; ði] ['sɪgnlz] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ,
the signals , they declared ,
这 信号 , 他们 声明 ,

虽然官员们对信号中所含信息的性质不置可否，但他们宣称：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd]
' We are authorized to state that the received message was friendly and
- 我们 是 授权 到 状态 那 这 已收到 信息 曾是 友好的 和
[ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'tempt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [tuː; tə]
appears to represent a sincere attempt by another race of intelligent beings to
出现 到 代表 一个 真诚 试图 经过 其他 种族 的 聪明的 生物 到
['kɒntækt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] .
contact the people of Earth .
接触 这 人们 的 地球 .

“我们获准声明，收到的信息是友好的，似乎代表着另一个智慧种族真诚地试图与地球人联系。”

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fɔːmjuleitid] . -
A reply message is being formulated . '
一个 回复 信息 是 存在 配方 . -

正在拟定回复信息。

[ə'fɪʃ(ə)lz] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][həʊks][hæz; həz]
Officials further explained that the possibility of the signal's being a hoax has
官员 更远 解释 那 这 可能性 的 这 信号的 存在 一个 骗局 有
[biːn] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
been thoroughly investigated and that there is no doubt whatsoever that the
到过 彻底 调查 和 那 那里 是 不 怀疑 任何 那 这
['mesɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntəspeɪʃəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɒn]
message is a genuine interspatial communication from intelligent beings on
信息 是 一个 真的 跨空间 沟通 从 聪明的 生物 在
['gænimiːd] .
Ganymede .
木卫三 .

官员们进一步解释说，他们已经彻底调查了该信号是骗局的可能性，毫无疑问，该信息是来自木卫三上智慧生物的真实跨空间通信。

['gænimiːd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [twelv] [muːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['lɑːdʒə(r)]
Ganymede is one of twelve moons of the planet Jupiter , and is larger
木卫三 是 一 的 十二 月亮 的 这 行星 木星 , 和 是 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['plænɪt] ['mɜːkjəri] .
than the planet Mercury .
比 这 行星 汞 .

木卫三是木星的十二颗卫星之一，比水星还要大。

" ['fredi] [stɒpt] .
" Freddy stopped .
" 弗雷迪 停止 .

弗雷迪停了下来。

" [eɪnt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?
" Ain't there any more ?
" 不是 那里 任何 更多的 ?

难道就没有别的了吗?

" ['wɪli] [hwain] .
" Willy whined .
" 威利 抱怨 .

威利抱怨道。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['gænimiːd] [ɪz] ,
" The rest of it is about how far away Ganymede is ,
" 这 休息 的 它 是 关于 如何 远的 离开 木卫三 是 ,

“其余部分讲述的是木卫三（盖尼米德）距离我们有多远，

[ænd; ənd][ɪts] ['relətɪv] ['densəti] [ænd; ənd] [mæs] [ænd; ənd] [stʌf] .
and its relative density and mass and stuff .
和 它是 相对的 密度 和 大量的 和 东西 .

以及它的相对密度、质量等等。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , ['wɪli] . "
You wouldn't be interested , Willy . "
你 不会 是 感兴趣的 , 威利 . "

你肯定没兴趣，威利。

" [əʊ] . [ai] [ges] [nɒt] .
" Oh . I guess not .
" 哦 . 我 猜测 不是 .

哦，我想不是。

" ['wɪli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .
" Willy helped himself to a peanut .
" 威利 帮助 他自己 到 一个 花生 .

威利给自己拿了一颗花生。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['fredi] ? "
" What's it mean , Freddy ? "
" 是什么 它 意思是 , 弗雷迪 ? "

“弗雷迪，这是什么意思？”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['wɪli] .
" Nothing much , Willy .
" 没有什么 很多 , 威利 .

“没什么，威利。”

[dʒʌst] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['piːp(ə)l] ['sʌmweə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] . "
Just that there's people somewhere besides here on Earth , and they called us on the phone . "
只是 那 有 人们 某处 除了 这里 在 地球 , 和 他们 称为 我们 在 这 电话 . "

只是说，除了地球之外，还有人在某个地方，他们给我们打了电话。

" - [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Whadd'ya know about that !
" - 知道 关于 那 !

你对此了解多少！

" ['wɪli] [gɑːspt] .
" Willy gasped .
" 威利 倒吸一口气 .

威利倒吸了一口气。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] !
" I didn't even know they was other people !
" 我 没有 甚至 知道 他们 曾是 其他 人们 !

我甚至不知道他们还有其他人！

" [hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
" He stared with disbelief at the paper .
" 他 凝视 和 怀疑 在 这 纸 .

他难以置信地盯着那张纸。

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [njuː] . "
" I don't suppose anyone knew . "
" 我 不 认为 任何人 知道 . "

我想应该没有人知道吧。

" [haʊ] [daɪə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [njuː] ?
" How d'ya suppose they knew ?
" 如何 d'ya 认为 他们 知道 ?

你觉得他们是怎么知道的？

" ['wɪli] [ɑːskt] .
" Willy asked .
" 威利 问 .

威利问道。

" [ai] [miːn] , [ðæt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ? "
" I mean , that we was here , if we didn't know they was there ? "
" 我 意思是 , 那 我们 曾是 这里 , 如果 我们 没有 知道 他们 曾是 那里 ? "

“我的意思是，如果我们不知道他们在那里，那我们怎么可能在这里呢？”

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['wɪli] .
" I've been wondering about that , Willy .
" 我已经 到过 好奇 关于 那 , 威利 .

“我一直在想这个问题，威利。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [lɑːst] ['rɒkɪt] [wiː; wi] [ʃɒt] ? "
You know that last rocket we shot ? "
你 知道 那 最后的 火箭 我们 射击 ? "

你知道我们发射的最后一枚火箭吗？

" [frɒm; frəm] [keɪp] ['kɑːnɪv(ə)l][juː; jʊ] [miːn] ? "
" From Cape Carnival you mean ? "
" 从 岬 狂欢 你 意思是 ? "

"你是说来自狂欢节海角的那次吗？"

" [je] .
" Yeh .
" 叶 .

"是的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['dʒuːpɪtə(r)] .
It was supposed to go into orbit around Jupiter .
它 曾是 据称 到 去 进入 轨道 大约 木星 .

它原本应该进入绕木星运行的轨道。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lænd][ɒn] ['gænimiːd] ;
I wouldn't be surprised if maybe it didn't land on Ganymede ;
我 不会 是 惊讶 如果 或许 它 没有 土地 在 木卫三 ;

如果它最终没有降落在木卫三上，我不会感到惊讶；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪgəd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
the people there could have examined it , figured out where it came from ,
这 人们 那里 可以 有 检查 它 , 想 出去 在哪里 它 来了 从 ,

那里的人本可以检查它，弄清楚它的来源。

[ænd; ənd] [ðen] ['reidiəud][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]
and then radioed us on the same frequency the rocket transmitter
和 然后 无线电通讯 我们 在 这 相同的 频率 这 火箭 发射机
[juːst] .
used .
用过的 .

然后通过与火箭发射器相同的频率向我们发送了无线电信号。

['peɪpə(r)] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [haɪ'pɒθəsɪs] . "
Paper doesn't say that , of course , but it's a reasonable hypothesis . "
纸 不 说 那 , 的 课程 , 但 它是 一个 合理的 假设 . "

当然，论文里并没有这样说，但这确实是一个合理的假设。

" ['fredi] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔː(r)] ['sʌmpɪn] - .
" Freddy , I think you must be a genius or sumpin ' .
" 弗雷迪 , 我 思考 你 必须 是 一个 天才 或者 某某 - .

"弗雷迪，我觉得你一定是天才什么的。"

" ['fredi] [smaɪld] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [æz; əz] ['wɪli] ['wɔndə] [ɒf] , ['steərɪŋ]
" Freddy smiled and stretched out to sleep again as Willy wandered off , staring
" 弗雷迪 微笑 和 拉伸 出去 到 睡觉 再次 作为 威利 漫步 离开 , 凝视
['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .
blankly at the newspaper .
茫然地 在 这 报纸 .

"弗雷迪笑了笑，伸了个懒腰又睡着了，而威利则漫无目的地走开了，目光呆滞地盯着报纸。

['kɑːltən] [dʒəunz] , [ə'mɛrɪkəz] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ˌpɜːsə'nel] ['speʃəlɪst] , [skaul] [æt; ət][ðə; ði] ['pæmflət]
Carlton Jones , America's Number One personnel specialist , scowled at the pamphlet
卡尔顿 琼斯 , 美国的 数字 一 人员 专家 , 皱着眉头 在 这 小册子
[ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
on his desk .
在 他的 桌子 .

美国头号人事专家卡尔顿·琼斯皱着眉头看着桌上的小册子。

['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][bɪg] [red] ['lɛtəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] .

SECRET , it said in big red letters across the top and bottom .

秘密 , 它 说 在 大的 红色的 信件 穿过 这 顶部 和 底部 .

“秘密”，几个醒目的红色大字分别印在顶部和底部。

['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] [keɪs] , [sed] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['lɛtəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Special Instructions for Operation Space Case , said the smaller letters across the

特别的 指示 为了 手术 空间 案件 , 说 这 较小的 信件 穿过 这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [ʃiːt] .

middle of the top sheet .

中间 的 这 顶部 床单 .

“太空箱操作特别说明”，最上面那张纸中间用较小的字写着。

" [naʊ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , ['dwɪnd(ə)l] , " [dʒəunz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɑːkɪʃ] [eɪd] , " [weə(r)] ,

" Now I ask you , Dwindle , " Jones said to his clerkish aide , " where ,

" 现在 我 问 你 , 减少 , " 琼斯 说 到 他的 职员 助手 , " 在哪里 ,

“现在我问你，德温德尔，”琼斯对他的办事员助手说，“在哪里，

[ɪn] [ðɪs] ['wɜːldfʊl] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] , [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] -

in this worldful of specialists , am I going to find someone with a well -

在 这 世界 的 专家 , 是 我 去 到 寻找 某人 和 一个 出色地 -

['raʊndɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

rounded education ?

圆润 教育 ?

在这个专家云集的世界里，我能找到一个受过全面教育的人吗?

[mʌtʃ] [les] [wʌn] [huːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ə; eɪ]['flaɪə(r)][laɪk] [ðɪs] ? "

Much less one who'll take a chance on a flier like this ? "

很多 较少的 一 谁会 拿 一个 机会 在 一个 传单 喜欢 这 ? "

更何况是有人会冒险乘坐这种小型飞机呢?

" [gɒʃ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ai][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " ['dwɪnd(ə)l] [bliŋk] .

" Gosh , Mr . Jones , I just wouldn't know , " Dwindle blinked .

" 天哪 , 先生 . 琼斯 , 我 只是 不会 知道 , " 减少 眨眼 .

“哎呀，琼斯先生，我真的不知道。”德温德尔眨了眨眼。

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][faɪlz] ? "

" Have you tried looking through your files ? "

" 有 你 尝试 寻找 通过 你的 文件 ? "

你有没有试着翻阅过你的文件?

" [hæv; həv][ai][traɪd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [maɪ][faɪlz] , " [dʒəunz] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

" Have I tried looking through my files , " Jones sighed , looking at the ceiling

" 有 我 尝试 寻找 通过 我的 文件 , " 琼斯 叹了口气 , 寻找 在 这 天花板

[lait] .

light .

光 .

“我有没有试着翻阅过我的文件? ”琼斯叹了口气，看着天花板上的灯。

" ['dwɪnd(ə)l] , [maɪ][faɪlz] [ɪn'kluːd] ['evri] ['geɪnfəli] [ɪm'plɔɪd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]

" Dwindle , my files include every gainfully employed person in the United States of

" 减少 , 我的 文件 包括 每一个 有利可图地 受雇 人 在 这 团结的 各州 的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪts] [pə'zeʃənz] .

America and its possessions .

美国 和 它是 财产 .

“我的档案中包括美国及其属地所有有收入的就业人员。”

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Millions of them .

百万 的 他们 .

其中数以百万计。

[wʌn] ['dʌznt] [dʒʌst] [braʊz] [θruː] [ðə; ði] [faɪlz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] . "
One doesn't just browse through the files looking for things . "
一 不 只是 浏览 通过 这 文件 寻找 为了 事物 . "

"你不能只是随意浏览文件来寻找东西。"

" [əʊ] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] .
" Oh , " Dwindle said .
" 哦 , " 减少 说 .

"哦,"德温德尔说道。

" [aɪm]['kaɪndə] [njuː] [æt; ət] [ðɪs] ['speʃəlti] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm kinda new at this specialty , " he explained .
" 我是 有点 新的 在 这 专业 , " 他 解释 .

"我对这个专业还不太熟悉,"他解释说。

" [jes] , ['dwɪnd(ə)l] .
" Yes , Dwindle .
" 是的 , 减少 .

"是的，Dwindle。"

[haʊ'evə(r)] , " [dʒəunz] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌn] [dʌz] [meɪk] ['aɪˌbiː'ɛm] ['rʌnˌaʊt] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] . "
However , " Jones continued , " one does make IBM runouts to find things . "
然而 , " 琼斯 持续 , " 一 做 制作 IBM 跑垒 到 寻找 事物 . "

然而,"琼斯继续说道，"人们确实会跑去IBM网站查找东西。"

" [heɪ] , [ðæts] [greɪt] !
" Hey , that's great !
" 嘿 , 那就是 伟大的 !

"嘿，那太好了！"

" ['dwɪnd(ə)l] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .
" Dwindle said , brightening .
" 减少 说 , 提亮 .

"德温德尔说道，语气中带着一丝光芒。"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪˌbiː'ɛm] ['rʌnˌaʊt] ? "
" Why don't you try making an IBM runout ? "
" 为什么 不 你 尝试 制作 一个 IBM 跑道 ? "

"你为什么不试试跑一趟IBM呢？"

" [ai][dɪd] , ['dwɪnd(ə)l] .
" I did , Dwindle .
" 我 做过 , 减少 .

"我做到了，德温德尔。"

[pliːz] [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ?
Please let me finish ?
请 让 我 结束 ?

请让我说完好吗?

['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Our instructions call for finding a person with a well - rounded education .
我们的 指示 称呼 为了 寻找 一个 人 和 一个 出色地 - 圆润 教育 .

我们的要求是找到一位受过全面教育的人。

[mɔː(r)] [spə'sɪfɪkli] ,
More specifically ,
更多的 具体来说 ,

更具体地说,

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm] [tuː]
a person who is capable of intelligently discussing and explaining some two
一个 人 WHO 是 有能力的 的 聪明地 讨论 和 解释 一些 二
['dʌz(ə)n]['meɪdʒə(r)] - ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] . -
dozen major ' fields of knowledge . '
打 主要的 - 字段 的 知识 . -

能够理性地讨论和解释大约二十几个主要“知识领域”的人。

[plʌs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Plus , of course ,
加 , 的 课程 ,

当然，还有

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['maɪnə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv]
at least a passing acquaintance with some one or two hundred minor fields of
在 至少 一个 通过 熟人 和 一些 一 或者 二 百 次要的 字段 的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

至少对一两百个小众知识领域略有了解。

" [səʊ][ai][set] [ˌmæθə'mætɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪˌbiː'ɛm]['sɔːtə(r)] .
" So I set Mathematics into the IBM sorter .
" 所以 我 放 数学 进入 这 IBM 分拣机 .

于是我把数学科目放到了 IBM 排序机里。

[ˌmæθə'mætɪks] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] . "
Mathematics is one of the major fields of knowledge , you see . "
数学 是 一 的 这 主要的 字段 的 知识 , 你 看 . "

数学是主要的知识领域之一，你看。

" [je] , " ['dwɪnd(ə)l] [ək'nɒlɪdʒd] .
" Yeh , " Dwindle acknowledged .
" 叶 , " 减少 已确认 .

“是的，”德温德尔承认道。

" [səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪljən] [ˌmæθəmə'tɪʃən] - [kɑːdz] [wɪtʃ] [ai][gɒt] — [gʊd] [ˌmæθəmə'tɪʃən]
" So I took the few million mathematicians ' cards which I got — good mathematicians
" 所以 我 采取 这 很少 百万 数学家 - 牌 哪个 我 得到 — 好的 数学家
[ænd; ənd][bæd] [ˌmæθəmə'tɪʃən] ,
and bad mathematicians ,
和 坏的 数学家 ,

“所以我收集了数百万张数学家的卡片——有优秀的数学家，也有糟糕的数学家。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] ['desɪml] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
but at least people who can get their decimals in the right place .
但 在 至少 人们 WHO 能 得到 他们的 小数 在 这 正确的 地方 .

但至少他们能把小数点放在正确的位置。

[ai][set][ðə; ði]['aɪˌbiː'ɛm]['sɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][baɪ'ɒlədʒi] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃən] - [kɑːdz]
I set the IBM sorter for Biology , and ran the mathematicians ' cards
我 放 这 IBM 分拣机 为了 生物学 , 和 跑 这 数学家 - 牌
[θruː] .
through .
通过 .

我设置了 IBM 分类器，使其用于生物学，然后把数学家的卡片放进去进行了分类。

[səʊ][ai][gɒt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] - [baɪ'ɔlədʒɪsts] . "
So I got several thousand mathematician - biologists . "
所以 我 得到 一些 千 数学家 - 生物学家 . "

所以我招到了几千名数学家兼生物学家。

" [ðæts] ['prɪti] [ʃɑːp] !
" That's pretty sharp !
" 那就是 漂亮的 锋利的 !

“真够锋利的！”

" ['dwɪnd(ə)l] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
" Dwindle exclaimed with a twinkle .
" 减少 惊呼 和 一个 闪烁 .

“Dwindle 眨了眨眼，惊呼道。”

" [huː'evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ! "
" Whoever thought of that ! "
" 谁 想法 的 那 ! "

“是谁想出这个主意的！”

" [pliːz] , ['dwɪnd(ə)l] , " [dʒəunz] [məʊn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Please , Dwindle , " Jones moaned , pressing his palms to his eyes .
" 请 , 减少 , " 琼斯 呻吟 , 紧迫 他的 棕榈树 到 他的 眼睛 .

“求求你，德温德尔,”琼斯呻吟着，用手掌捂住双眼。

" [nekst][ai] ['sɔːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒi'ɒlədʒi] .
" Next I sorted according to Geology .
" 下一个 我 已排序 根据 到 地质学 .

接下来，我按地质学进行了排序。

[θriː] ['hʌndrəd] [kɑːdz] [keɪm] [θruː] .
Three hundred cards came through .
三 百 牌 来了 通过 .

收到了三百张卡片。

[θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [nəʊ] [ðeə(r)] [mæθ] , [baɪ'ɒlədʒi][ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒi] ! "
Three hundred people in America who know their math , biology and geology ! "
三 百 人们 在 美国 WHO 知道 他们的 数学 , 生物学 和 地质学 ! "

美国只有三百人精通数学、生物学和地质学！

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [səʊ] ['meni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] ['hezɪtəntli] ,
" That doesn't sound like so many to me , " Dwindle said hesitantly ,
" 那 不 声音 喜欢 所以 许多 到 我 , " 减少 说 犹豫地 ,

“我觉得这不算很多,”德温德尔犹豫地说。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .
as if wondering what there was to get so excited about .
作为 如果 好奇 什么 那里 曾是 到 得到 所以 兴奋的 关于 .

仿佛在疑惑到底有什么值得如此兴奋的事情。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ['hʌndrəd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ˌʌndə'stænd] , ['iːv(ə)n]
" And of those three hundred , do you know how many understand , even
" 和 的 那些 三 百 , 做 你 知道 如何 许多 理解 , 甚至
['veɪgli] , [ɪˌlek'trɒnɪks] ?
vaguely , Electronics ?
依稀 , 电子学 ?

“在这三百人中，你知道有多少人哪怕只是略懂电子学吗？”

[twelv] .
Twelve .
十二 .

十二。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [twelv] , [ges] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['bækgraʊnd] [ɪn]
And of those twelve , guess how many have an adequate background in
和 的 那些 十二 , 猜测 如何 许多 有 一个 足够的 背景 在
['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒi] ?
History and Anthropology ?
历史 和 人类学 ?

在这十二个人中，你猜有多少人具备足够的历史学和人类学背景?

[mʌtʃ] [les] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] ? "
Much less an understanding of eighteen other fields ? "
很多 较少的 一个 理解 的 十八 其他 字段 ? "

更遑论了解其他十八个领域了?

" [nɒt] ['veri] ['meni] , [aɪl] [bet] , " ['dwɪnd(ə)l] [rɪ'plaɪd] ['smɑːtli] .
" Not very many , I'll bet , " Dwindle replied smartly .
" 不是 非常 许多 , 患病的 赌注 , " 减少 回复 聪明地 .

"我敢打赌，不会很多,"德温德尔机智地回答道。

" [nʌn] !
" None !
" 没有任何 !

"没有任何!

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wʌn] !
Not even one !
不是 甚至 一 !

一个也没有!

[ai] [traɪd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [θruː] [ɪn] ['evri] ['ɔːdə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
I tried running the cards through in every order imaginable .
我 尝试 跑步 这 牌 通过 在 每一个 命令 可以想象的 .

我尝试了所有能想到的顺序来运行这些卡片。

[wɪv] [bred] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['truːli] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] [ə'mʌŋ]
We've bred a race of specialists and there's not a truly educated man among
我们已经 繁殖 一个 种族 的 专家 和 有 不是 一个 真的 受过教育 男人 之中
[ˌjuː 'es] ! "
us ! "
我们 ! "

我们培养了一群专家，而我们当中却没有一个真正受过教育的人!

" [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [bet] ?
" Say , you know what I bet ?
" 说 , 你 知道 什么 我 赌注 ?

"你知道我打赌什么吗? "

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [faɪnd] [ə; eɪ] [gai] [huz] [laɪk] [wɒt] [ɔːl] [juː; jʊ] [sed] . . . "
Even if you did find a guy who's like what all you said . . . "
甚至 如果 你 做过 寻找 一个 盖伊 谁是 喜欢 什么 全部 你 说 . . . "

即使你真的找到了一个像你说的那么好的人……

" [gəʊ] [ə'hed] , ['dwɪnd(ə)l] . "
" Go ahead , Dwindle . "
" 去 前方 , 减少 . "

"去吧，德温德尔。"

" . . . [ai] [bet] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['gænimiːd] .
" . . . I bet he wouldn't even go up there to Ganymede .
" . . . 我 赌注 他 不会 甚至 去 向上 那里 到 木卫三 .

"……我敢打赌他甚至都不会去木卫三。"

[ai][ʃʊə(r)] [ˌwʊdnt] !
I sure wouldn't !
我 当然 不会 !

我肯定不会！

[aɪ'd][bi:; bi] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] , " ['dwɪnd(ə)l] ['tʃætə] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
I'd be scared to death , " Dwindle chattered , waving his finger .
ID 是 害怕的 到 死亡 , " 减少 喋喋不休 , 挥手 他的 手指 .

“我会吓死的，”德温德尔一边挥着手指一边喋喋不休地说。

" [haʊz] [hi:; hi] ['gənə] [get] [bæk] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ðeə(r)][əʊ] . [keɪ] . ?
" How's he gonna get back , even if he gets there O . K . ?
" 怎么样 他 将会 得到 后退 , 甚至 如果 他 获得 那里 哦 . K . ?

“即使他平安到达那里，他要怎么回去呢？”

['kʊd(ə)nt] ['eniwʌn] [fu:l] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['prɪti] [tɔ:k] ;
Couldn't anyone fool me with a bunch of pretty talk ;
不能 任何人 傻子 我 和 一个 束 的 漂亮的 讲话 ;

难道有人能用花言巧语骗过我吗？

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)]
I know the government doesn't have a rocket that could take off again after
我 知道 这 政府 不 有 一个 火箭 那 可以 拿 离开 再次 后
[ˌaɪ 'ti:][gɒt] [ðeə(r)] .
it got there .
它 得到 那里 .

我知道政府没有那种到达目的地后还能再次起飞的火箭。

['gɒtə] [hæv; həv] ['lɔ:ntʃɪŋ] [pædz][ænd; ənd] [kəm'pju:təz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] .
Gotta have launching pads and computers and all that stuff .
必须 有 发射 垫子 和 计算机 和 全部 那 东西 .

必须要有发射台、电脑之类的东西。

['gʌvənmənt] ['evə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Government ever think about that ?
政府 曾经 思考 关于 那 ?

政府有没有考虑过这个问题？

" [dʒəunz] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" Jones held his head in anguish .
" 琼斯 握住 他的 头 在 痛苦 .

琼斯痛苦地抱住了头。

" ['dwɪnd(ə)l] ,
" Dwindle ,
" 减少 ,

逐渐减少，

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [snæk] [bɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
why don't you be a good boy and run along to the snack bar for a
为什么 不 你 是 一个 好的 男生 和 跑步 沿着 到 这 小吃 酒吧 为了 一个
['kɒfi] [breɪk] ?
coffee break ?
咖啡 休息 ?

你为什么不乖乖地跑到小吃店去喝杯咖啡休息一下呢？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['æsprɪn] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
And bring me some aspirin when you come back .
和 带来 我 一些 阿司匹林 什么时候 你 来 后退 .

你回来的时候记得给我带点阿司匹林。

" ['fredi] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['wɪli] [ænd; ənd] ['ɒskə(r)] [frɑːŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] ,
" Freddy the Fish , Willy and Oscar Fronk were occupying the same bench ,
" 弗雷迪 这 鱼 , 威利 和 奥斯卡 弗朗克 是 占领 这 相同的 长椅 ,

“弗雷迪鱼、威利和奥斯卡·弗朗克坐在同一张长椅上，

[ə; eɪ] ['kɒmreɪdʃɪp] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ] [ðə; ði] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .
a comradeship made necessary by the overpopulation of the park on such a glorious day .
一个 同志情谊 制成 必要的 经过 这 人口过剩 的 这 公园 在 这样的 一个 辉煌 天 .

在这样一个阳光灿烂的日子里，由于公园里人太多，这种友谊就显得尤为必要。

['ɒskə(r)] [wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [gɜːlz] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɜːθ'waɪl] [ˌsɪgə'ret] [stʌbz] .
Oscar was surveying the passing girls and scouting for worthwhile cigarette stubs .
奥斯卡 曾是 测量 这 通过 女孩们 和 侦察 为了 值得 卷烟 存根 .

奥斯卡一边打量着路过的女孩们，一边寻找值得捡的烟头。

['wɪli] [wɒz; wəz] [əd'maɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒvərɪŋ] ['biːtlz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
Willy was admiring a hovering beetle's power of flight ,
威利 曾是 钦佩 一个 悬停 甲虫的 力量 的 航班 ,

威利正在欣赏一只盘旋的甲虫的飞行能力。

[ænd; ənd] ['fredi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] .
and Freddy was reading a discarded copy of Scientific American .
和 弗雷迪 曾是 阅读 一个 丢弃 复制 的 科学 美国人 .

弗雷迪正在阅读一本被丢弃的《科学美国人》杂志。

[ðə; ði] ['biːtl] ['lændɪd] [ɒn] ['wɪliz] [sliːv] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ðə; ði] ['fæbrɪk] ,
The beetle landed on Willy's sleeve and promptly located a gaping tear in the fabric ,
这 甲虫 登陆 在 威利的 袖子 和 及时 位于 一个 张开的 撕 在 这 织物 ,

甲虫落在威利的袖子上，迅速找到了布料上的一个大口子。

[θruː] [wɪtʃ] [beə(r)] [ɑːm] [ʃəʊd] .
through which bare arm showed .
通过 哪个 裸 手臂 显示 .

透过缝隙可以看到裸露的手臂。

['wɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] ['menəsɪŋli] .
Willy raised his other hand menacingly .
威利 提高 他的 其他 手 威胁地 .

威利威胁地举起了另一只手。

" [doʊnt] , " ['fredi] [bɑːkt] , ['kɔːzɪŋ] ['wɪli] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wɪð] [ɪ'nʌf] [fɔːs] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] ['biːtl] .
" Don't , " Freddy barked , causing Willy to jump with enough force to dislodge the beetle .
" 不 , " 弗雷迪 吠叫 , 导致 威利 到 跳 和 足够的 力量 到 松动 这 甲虫 .

“别！”弗雷迪厉声喝道，吓得威利猛地跳了起来，把甲虫都甩了下来。

" [ɔː] , ['fredi] , " ['wɪli] [hwain] , " [waɪ] ['lemi] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Aw , Freddy , " Willy whined , " why dintcha lemme kill it ?
" 啊 , 弗雷迪 , " 威利 抱怨 , " 为什么 不客气 让我 杀 它 ?

“哎呀，弗雷迪，”威利抱怨道，“为什么不让我杀了它？”

[wɒt] ['gʊdz] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [bʌg] ? "
What good's a stupid bug ? "
什么 商品 一个 愚蠢的 漏洞 ? "

一个愚蠢的漏洞有什么用?

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɪl] , ['wɪli] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][beə(r)][hænd][ɒn]
" That would have been a rather unfortunate kill , Willy , by your bare hand on
" 那 会 有 到过 一个 相当 不幸 杀 , 威利 , 经过 你的 裸 手 在
[jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [ɑːm] .
your bare arm .
你的 裸 手臂 .

“威利，你用裸露的手杀死自己裸露的手臂，那可真是件不幸的事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪnsekt] [frendz] [ænd; ənd]['ɪnsekt] ['enəmɪz]
You must learn to be cognizant of our insect friends and insect enemies
你 必须 学习 到 是 认知 的 我们的 昆虫 朋友们 和 昆虫 敌人
. "
. "
. "

你必须学会认识我们的昆虫朋友和昆虫敌人。

" [səʊ] [wʌts] [hiː; hi] , ['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)] ['sʌmpɪn] - ? "
" So what's he , poison or sumpin ' ? "
" 所以 是什么 他 , 毒 或者 某某 - ? "

“所以他到底是什么? 毒药还是什么东西? ”

" [ʌn'plez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , " ['fredi] [sed] .
" Unpleasant , at least , " Freddy said .
" 令人不快的 , 在 至少 , " 弗雷迪 说 .

“至少令人不快,”弗雷迪说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blɪstə(r)] ['biːtl] ; [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [ænd; ənd] [jʊl] [grəʊ] [ə; eɪ]
" That was a blister beetle ; smash it on your arm and you'll grow a
" 那 曾是 一个 水疱 甲虫 ; 粉碎 它 在 你的 手臂 和 你会 生长 一个
[naɪs] [welt] .
nice welt .
好的 红肿 .

“那是一只芫菁；把它砸在你的胳膊上，就会长出一个漂亮的肿块。”

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['melɔidiː] ['fæməli] . "
A member of the Meloidae family . "
一个 成员 的 这 芫菁 家庭 . "

属于芫菁科。

" [juː; jʊ] [miːn] [bʌgz] [hæv; həv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [tuː] ?
" You mean bugs have families and all , too ?
" 你 意思是 漏洞 有 家庭 和 全部 , 也 ?

你的意思是说，昆虫也有家庭之类的吗?

" ['wɪli] [ɑːskt] .
" Willy asked .
" 威利 问 .

威利问道。

" ['biːtl] - ['fæmɪlɪz] - [ɑː(r); ə(r)] ['gruːpɪŋz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ɪnsekts] , " ['fredi]
" Beetle ' families ' are groupings of similar species of insects , " Freddy
" 甲虫 - 家庭 - 是 分组 的 相似的 物种 的 昆虫 , " 弗雷迪
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“甲虫‘科’是指相似昆虫物种的集合,”弗雷迪解释说。

" [nɒt] ['æktʃuəli] ['kɪnfəʊk] .
" Not actually kinfolk .
" 不是 实际上 亲属 .

"实际上并非亲属。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['biːtl] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtə] [vɛzɪkətɔriːə] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['jʊərəp] ,
For instance , this beetle is related to the Lytta vesicatoria of southern Europe ,
为了 实例 , 这 甲虫 是 有关的 到 这 莉塔 vesicatoria 的 南部 欧洲 ,

例如，这种甲虫与南欧的 Lytta vesicatoria 有亲缘关系。

[mɔː(r)] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] — " ['fredi] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
more commonly known as the — " Freddy glanced out of the corner of
更多的 通常 已知 作为 这 — " 弗雷迪 瞥了一眼 出去 的 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] ['ɒskə(r)] ,
his eye at Oscar ,
他的 眼睛 在 奥斯卡 ,

更广为人知的名字是——"弗雷迪用眼角瞥了一眼奥斯卡，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [nekst] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'vɜːtɪd] [breɪn] ,
hoping to shield the next bit of information from his perverted brain ,
希望 到 盾 这 下一个 少量 的 信息 从 他的 变态 脑 ,
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] .
and whispered the name .
和 低声说道 这 姓名 .

为了不让那颗变态的脑袋看到接下来的信息，他低声说出了那个名字。

['wɪliz] [aɪz] ['waɪdnd] .
Willy's eyes widened .
威利的 眼睛 扩大 .

威利的眼睛睁大了。

" [heɪ] , ['ɒskə(r)] , " [hiː; hi] ['hɔlə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Hey , Oscar , " he hollered , jumping up .
" 嘿 , 奥斯卡 , " 他 大声喊叫 , 跳 向上 .

"嘿，奥斯卡！"他一边喊着，一边跳了起来。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] ['fredi] [sed] ?
" You hear what Freddy said ?
" 你 听到 什么 弗雷迪 说 ?

你听到弗雷迪说的话了吗?

[ðæt] [bʌg] [ai] ['ɔːlməʊst] - ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [flai] ! "
That bug I almost swatted's practically a Spanish Fly ! "
那 漏洞 我 几乎 - 几乎 一个 西班牙语 飞 ! "

我差点拍死的那只虫子简直就是一只西班牙苍蝇！

" [wɪtʃ] - [hiː; hi] [gəʊ] ?
" Which way'd he go ?
" 哪个 - 他 去 ?

他往哪边走了?

" ['ɒskə(r)] [skwiːk] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stʌbz] [tuː; tə] ['skætə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [[hɔpt]]
" Oscar squeaked , allowing his collection of stubs to scatter as he hopped
" 奥斯卡 吱吱作响 , 允许 他的 收藏 的 存根 到 分散 作为 他 跳跃
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

奥斯卡发出吱吱的叫声，一边蹦蹦跳跳，一边任由他手里的牙签散落一地。

['lʊkɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪnsekt] .
looking on and under and behind the bench for the escaping insect .
寻找 在 和 在下面 和 在后面 这 长椅 为了 这 逃脱 昆虫 .

在长凳上、下面和后面寻找逃跑的昆虫。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " ['fredi] [kə'mɑːnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] .
" Hold it , hold it , " Freddy commanded , trying to restore order .
" 抓住 它 , 抓住 它 , " 弗雷迪 命令 , 尝试 到 恢复 命令 .

"住手，住手，"弗雷迪命令道，试图恢复秩序。

" [ai] [sed] [ɪts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I said it's like it , not IS it .
" 我 说 它是 喜欢 它 , 不是 是 它 .

我说的是"就像这样"，而不是"就是这样"。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [səʊ] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
It doesn't have what it takes , so skip it , huh ?
它 不 有 什么 它 需要 , 所以 跳过 它 , 嗯 ?

它不具备成功的条件，所以就放弃吧?

" ['wɪli] [ænd; ənd] ['ɒskə(r)] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" Willy and Oscar sat down again .
" 威利 和 奥斯卡 卫星 向下 再次 .

威利和奥斯卡又坐了下来。

" ['fredi] , " ['wɪli] [saɪd] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , " [haʊd] [jə] ['evə(r)] [get] [səʊ] [smɑːt] ?
" Freddy , " Willy sighed with adoration , " how'd ya ever get so smart ?
" 弗雷迪 , " 威利 叹了口气 和 崇拜 , " 怎么做到的是的 曾经 得到 所以 聪明的 ?

"弗雷迪，"威利充满崇拜地叹了口气，"你怎么变得这么聪明？"

[ai] [miːn] , [biːn] - [ə; eɪ] [bʌm] [ænd; ənd] [ɔːl] ? "
I mean , bein ' a bum and all ? "
我 意思是 , 是 - 一个 屁股 和 全部 ? "

我的意思是，当个游手好闲的人什么的?

" [ai] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [gaɪz] ; [ai] [went] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
" I keep telling you guys ; I went to nothing but the finest universities .
" 我 保持 讲述 你 伙计们 ; 我 去 到 没有什么 但 这 最好的 大学 .

我一直跟你们说，我只上过最好的大学。

[wel] , [ɪk'sept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['despərət] , [ai] [ges] [ai] ['wʌznt] [səʊ] ['tʃuːzi] . "
Well , except toward the end , when I was getting desperate , I guess I wasn't so choosy . "
出色地 , 除了 朝向 这 结尾 , 什么时候 我 曾是 获得 绝望的 , 我 猜测 我 不是 所以 挑剔的 . "

嗯，除了到最后我走投无路的时候，我想我当时就没那么挑剔了。

" [ɔː] , [gwɑːn] [naʊ] , ['fredi] . - [kɒst] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" Aw , g'wan now , Freddy . Collitches cost money , and you're as poor as the rest of us .
" 啊 , 继续 现在 , 弗雷迪 . - 成本 钱 , 和 你是 作为 贫穷的 作为 这 休息 的 我们 .

"哎呀，别这样，弗雷迪。学院要花钱，你和我们其他人一样穷。"

['bʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌpə] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jeɪl] , [ænd; ənd] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [hɑː] - [væd] . "
Bummin ' for a cuppa coffee , and all the time talking about Yale , and Oxford , and Hah - vad . "
笨蛋 - 为了 一个 一杯茶 咖啡 , 和 全部 这 时间 说 关于 耶鲁大学 , 和 牛津 , 和 哈哈 - 瓦德 . "

闲逛着找杯咖啡，却一直在谈论耶鲁、牛津和哈佛。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['wɪli] ,
" What would you say , Willy ,
" 什么 会 你 说 , 威利 ,

"你会怎么说，威利？"

[ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌns][ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fæməli][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ? "
if I told you that once I belonged to the richest family in Mississippi ? "
如果 我 讲述 你 那 一次 我 属于 到 这 最富有的 家庭 在 密西西比州 ? "

如果我告诉你，我曾经是密西西比州最富有家族的成员呢?

" [aɪ'd] [seɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [steɪt] , " ['wɪli] [sed] , [ænd; ənd]['ɒskə(r)] ['gɪg(ə)ld] .
" I'd say Mississippi was a pretty poor state , " Willy said , and Oscar giggled .
" ID 说 密西西比州 曾是 一个 漂亮的 贫穷的 状态 , " 威利 说 , 和 奥斯卡 咯咯地笑 .

"我觉得密西西比州是个相当贫穷的州,"威利说，奥斯卡咯咯地笑了起来。

" [ai][wʌns][wɒz; wəz] ['frɛdərɪk] [væn] [smelt] , [spɔɪld] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ʃrɪmp] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)]['saɪən] .
" I once was Frederik Van Smelt , spoiled son of the wealthy shrimp and oyster scion .
" 我 一次 曾是 弗雷德里克 范 冶炼 , 被宠坏了 儿子 的 这 富裕 虾 和 牡蛎 继承人 .

"我曾经是弗雷德里克·范·斯梅尔特，一个富有的虾牡蛎大亨的娇生惯养的儿子。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][bæd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , [æz; əz] [spɔɪld] [smelt] .
And there's nothing as bad , my father said , as spoiled Smelt .
和 有 没有什么 作为 坏的 , 我的 父亲 说 , 作为 被宠坏了 冶炼 .

我父亲说，没有什么比被宠坏的胡瓜鱼更糟糕的了。

[hiː; hi] [dis'əun] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He disowned me , of course .
他 被断绝关系 我 , 的 课程 .

他当然和我断绝了关系。

[ai] [əʊnd] [sɪks]['kædɪˌlæks] — [wʌn] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ai] [rekt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I owned six Cadillacs — one right after the other , I wrecked them all .
我 拥有 六 凯迪拉克 — 一 正确的 后 这 其他 , 我 损毁 他们 全部 .

我拥有过六辆凯迪拉克——一辆接一辆，我都把它们撞坏了。

[ai]['træv(ə)ld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌkauntə'rækt] [ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [eɪd] .
I traveled all over the world and probably counteracted a billion dollars ' worth of foreign aid .
我 旅行 全部 超过 这 世界 和 大概 抵消 一个 十亿 美元 - 值得 的 外国的 援助 .

我周游世界，可能抵消了价值十亿美元的外国援助。

[ai][wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][best] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
I was kicked out of the best schools in the world . "
我 曾是 踢 出去 的 这 最好的 学校 在 这 世界 . "

我被世界上最好的学校开除了。

" [haʊ] [kʌm] [ɪf] [jʊr; jər][səʊ] [smɑːt] [juː; jʊ] [flʌŋk] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [skuːlz] ?
" How come if you're so smart you flunked out of all them schools ?
" 如何 来 如果 你是 所以 聪明的 你 不及格 出去 的 全部 他们 学校 ?

"如果你这么聪明，为什么会被所有学校都开除呢? "

" ['ɒskə(r)] [ɑːskt] .
" Oscar asked .
" 奥斯卡 问 .

奥斯卡问道。

" [ˌem 'iː] ? [flʌŋk] [aʊt] ?
" Me ? Flunked out ?
" 我 ? 不及格 出去 ?

"我? 被淘汰了? "

[ai]['nevə(r)] [meɪd] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ə; eɪ][ɪn]['eni] [kɔːs] [ai] [tʊk] ['djʊərɪŋ][maɪ] [eɪt] [j'iəz] [æt; ət]

I never made less than an A in any course I took during my eight years at

我 绝不 制成 较少的 比 一个 一个 在 任何 课程 我 采取 期间 我的 八 年 在

[wɔː(r)] [wɪð] ['kɒlɪdʒ] .

war with college .

战争 和 大学 .

在我与大学“战斗”的八年里，我所有课程的成绩从未低于A。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][naɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [pə'trəʊl]

I was expelled from nine schools and barely escaped the highway patrol

我 曾是 被驱逐 从 九 学校 和 仅仅 逃脱 这 公路 巡逻

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['buːtlegɪŋ] [æt; ət][ˌəʊklə'həʊmə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ! "

when I was bootlegging at Oklahoma University ! "

什么时候 我 曾是 私酒贩卖 在 俄克拉荷马州 大学 ! "

我曾被九所学校开除，在俄克拉荷马大学走私私酒时，差点被高速公路巡警抓获！

" ['fredi] , " ['wɪli] [sed] , " [jʊr; jər]['laɪɪn] - [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , ['bʊtʃə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [es] - ['riːəl] !

" Freddy , " Willy said , " you're lyin ' like a dog , butcha make it sound s ' real !

" 弗雷迪 , " 威利 说 , " 你是 躺着 - 喜欢 一个 狗 , 布查 制作 它 声音 s - 真实的 !

“弗雷迪，”威利说，“你撒谎撒得像条狗，但你却说得好像是真的！”

" [dʒəunz] [skwɜːrmd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] , ['freɪzɪŋ]

" Jones squirmed uncomfortably in his seat in the briefing room , phrasing

" 琼斯 扭动着身子 不舒服地 在 他的 座位 在 这 简报 房间 , 措辞

[ænd; ənd] [ˌriː'freɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and rephrasing his thoughts .

和 改写 他的 想法 .

琼斯在简报室的座位上不安地扭动着身子，反复斟酌着自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

It seemed that no matter which arrangement of words he chose ,

它 似乎 那 不 事情 哪个 安排 的 字 他 选择 ,

无论他选择哪种词语排列方式，似乎

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [id] [flɔp] .

it still was going to be obvious that he'd flopped .

它 仍然 曾是 去 到 是 明显的 那 他会 失败 .

他失败的事实仍然显而易见。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [lɒŋ]

He re - examined his fingernails and selected one which was still long

他 关于 - 检查 他的 指甲 和 已选 一 哪个 曾是 仍然 长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuː] .

enough to chew .

足够的 到 嚼 .

他重新检查了自己的指甲，选了一根还足够长可以啃咬的指甲。

['dʒen(ə)rəl] ['mɑːtʃə(r)] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌrənt] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn]

General Marcher concluded his current appraisal of the situation and began

一般的 行军者 结束 他的 当前的 评价 的 这 情况 和 开始

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð] [huːm] ['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] [keɪs]

calling on the various individuals with whom certain phases of OPERATION SPACE CASE

呼叫 在 这 各种各样的 个人 和 谁 肯定 阶段 的 手术 空间 案件

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] .

had been entrusted .

有 到过 受托 .

马彻将军结束了对当前形势的评估，开始召见负责太空行动某些阶段的各位人士。

[dʒəunz] [grəʊn] [æz; əz] [iːtʃ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [geɪv] ['feɪvərəb(ə)l]['prəʊgres] [rɪ'pɔːts] .

Jones groaned as each arose and gave favorable progress reports .

琼斯 呻吟 作为 每个 出现 和 给予 有利 进步 报告 .

琼斯呻吟着，看着每个人起身并汇报令人满意的进展情况。

" [ðə; ði][pɒd][ɪz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['testɪd] , [sɜː(r)] .
" The pod is completed and has been tested , sir .
" 这 荚 是 完全的 和 有 到过 测试 , 先生 .

先生，舱体已经完成并经过测试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [plʌʃ] ,
It will by no means be plush ,
它 将要 经过 不 方法 是 豪华的 ,

它绝不会是豪华的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['kʌmftəb(ə)l] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['gænimiːd] . "
but it will be sufficiently comfortable even for the long voyage to Ganymede . "
但 它 将要 是 足够 舒服的 甚至 为了 这 长的 航程 到 木卫三 . "

但即使是前往木卫三的漫长航程，它也足够舒适了。

" [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] . "
" The guidance system is perfected to the extent that we need . "
" 这 指导 系统 是 完善 到 这 程度 那 我们 需要 . "

“制导系统已经完善到我们所需的程度。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌdiːselə'reɪʃn] ['prɔːbləmz] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] . "
" There are no further deceleration problems to be solved . "
" 那里 是 不 更远 减速 问题 到 是 已解决 . "

“不再存在需要解决的减速问题。”

" [ðə; ði] [kræʃ] ['prəʊgræm][hæz; həz] [biːn] [ə'pruːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] - [wei] ['rɒkɪt] ;
" The crash program has been approved for the two - way rocket ;
" 这 碰撞 程序 有 到过 得到正式认可的 为了 这 二 - 方式 火箭 ;

“双向火箭的坠毁计划已获批准；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['kʌrənt] ['estɪmeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['envɔɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ɪn] [θriː] [j'iəz] . "
it is on the drawing board and current estimates are that the envoy can be brought back in three years . "
它 是 在 这 绘画 木板 和 当前的 估算 是 那 这 使者 能 是 带来 后退 在 三 年 . "

这项计划正在筹划中，目前的估计是三年后可以再次派遣特使。

" ['gænimiːd] [hæz; həz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɑːst] ['mesɪdʒ] ; [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['envɔɪ] . "
" Ganymede has replied to our last message ; a suitable artificial environment will be available for the envoy . "
" 木卫三 有 回复 到 我们的 最后的 信息 ; 一个 合适的 人造的 环境 将要 是 可用的 为了 这 使者 . "

“木卫三已回复我们上一条信息；我们将为特使提供合适的人工环境。”

" [ˌpɜːsə'nel] ['speʃəlɪst] [dʒəunz] ?
" Personnel Specialist Jones ?
" 人员 专家 琼斯 ?

“人事专员琼斯？”

" ['kɑːltən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sweti] [rʌb] [ænd; ənd] ['sləʊli] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Carlton gave his chin a final sweaty rub and slowly rose to his feet .
" 卡尔顿 给予 他的 下巴 一个 最终的 汗流浃背 擦 和 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 .

卡尔顿最后揉了揉汗津津的下巴，然后慢慢站了起来。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːtʃə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [tʃəʊkt] , " [aɪm] . . .
" General Marcher , sir , " he choked , " I'm . . .
" 一般的 行军者 , 先生 , " 他 窒息 , " 我是 . . .

“马彻将军，先生，”他哽咽着说，“我……”

[wɪr] . . . [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] — "
we're . . . experiencing a little difficulty finding a volunteer , so far — "
是 . . . 体验 一个 小的 困难 寻找 一个 志愿者 , 所以 远的 — "

我们目前在寻找志愿者方面遇到了一些困难——”

" ['negətɪv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn] [ðæt] [kaʊnt] , [dʒəunz] , " [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɒfɪsə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Negative perspiration on that count , Jones , " the Project Officer interrupted .
" 消极的 汗 在 那 数数 , 琼斯 , " 这 项目 官 中断 .

“琼斯，在这方面你可没出汗，”项目官员打断道。

" [ðə; ði][drɑːft][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] ; [wiː; wi][kæn; kən][græb] ['eniwʌn] [juː; jʊ][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)][ɒn] !
" The draft has never been abolished ; we can grab anyone you put your finger on !
" 这 草稿 有 绝不 到过 废除 ; 我们 能 抓住 任何人 你 放 你的 手指 在 !

“征兵制度从未被废除；我们可以随便抓任何人！”

[naʊ] , [huː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
Now , who will it be ? "
现在 , WHO 将要 它 是 ? "

那么，会是谁呢?

" [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]
" Sir , it doesn't seem to be that
" 先生 , 它 不 似乎 到 是 那

先生，看起来并非如此。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] . . . [wel] . . . [sɜː(r)] ,
so much as . . . well . . . sir ,
所以 很多 作为 . . . 出色地 . . . 先生 ,

简直……嗯……先生，

[hæz; həz] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pə'hæps] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['envɔɪ] ?
has any consideration been given to perhaps sending a delegation rather than a single envoy ?
有 任何 考虑 到过 给定 到 也许 发送 一个 代表团 相当 比 一个 单身的 使者 ?

有没有考虑过派遣代表团而不是单独派遣一名特使?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] ['brɔːdli] .
" The general smiled broadly .
" 这 一般的 微笑 总体而言 .

将军露出了灿烂的笑容。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Now , that is more like it !
" 现在 , 那 是 更多的 喜欢 它 !

“这才像话嘛！”

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['iːkwəli] - ['kwɒlɪfaɪd] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['gænimiːd] ,
I take it you mean you have a number of equally - qualified persons who have expressed an intense desire to go to Ganymede ,
我 拿 它 你 意思是 你 有 一个 数字 的 同样地 - 合格的 人 WHO 有 表达 一个 激烈的 欲望 到 去 到 木卫三 ,

我理解你的意思是，你们有不少资质相当的人都表达了强烈的想去木卫三的愿望。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pɑːʃəli] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
and there is no way to impartially select one of these men over the others ?
和 那里 是 不 方式 到 秉公 选择 一 的 这些 男人 超过 这 其他的 ?

难道就没有办法公正地从这些人中选出一位吗?

[ðɪs] [ɪz] [kə'mendəbl] .
This is commendable .
这 是 值得称赞 .

这值得称赞。

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [speɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ['klɪəli] [pri'klu:d] ['sendɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] .
However , our space limitation clearly precludes sending more than one person .
然而 , 我们的 空间 局限性 清楚地 排除 发送 更多的 比 一 人 .

但是，由于空间限制，我们显然无法派遣超过一人。

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hæt] .
I'm afraid you will just have to make your choice from a hat .
我是 害怕的 你 将要 只是 有 到 制作 你的 选择 从 一个 帽子 .

恐怕你只能随机抽取人选了。

" [dʒəunz] [tɜːnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [redə(r)] .
" Jones turned a trifle redder .
" 琼斯 转向 一个 琐事 更红 .

琼斯的脸涨得更红了些。

" [ðæts] [nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['prɒbləm] , ['aɪðə(r)] , [sɜː(r)] .
" That's not exactly the problem , either , sir .
" 那就是 不是 确切地 这 问题 , 任何一个 , 先生 .

"先生，那也不是问题的症结所在。"

" [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [smaɪl] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [fraʊn] .
" The general's smile wilted and became a frozen frown .
" 这 将军的 微笑 枯萎的 和 成为 一个 冷冻 皱眉 .

将军的笑容消失了，取而代之的是僵硬的皱眉。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒəunz] ? "
" Just exactly what are you trying to say , Jones ? "
" 只是 确切地 什么 是 你 尝试 到 说 , 琼斯 ? "

"琼斯，你到底想说什么？"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [sɜː(r)] , " [dʒəunz] [sed] , ['fiːlɪŋ] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" There's no one who can meet the qualifications , sir , " Jones said , feeling sick at his stomach .
" 有 不 一 WHO 能 见面 这 资格 , 先生 , " 琼斯 说 , 感觉 生病的 在 他的 胃 .

"先生，没有人符合资格，"琼斯说着，感到一阵恶心。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" Are you telling me that in the entire United States ,
" 是 你 讲述 我 那 在 这 全部的 团结的 各州 ,

"你是说在整个美国，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['meɪdʒə(r)] ['fiːldz] ? "
there is not one person who has a basic understanding of the twenty - four major fields ? "
那里 是 不是 一 人 WHO 有 一个 基本的 理解 的 这 二十 - 四 主要的 字段 ? "

难道就没有一个人对这二十四大领域有基本的了解吗?

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [raɪt] , [sɜː(r)] . "
" I'm afraid that's right , sir . "
" 我是 害怕的 那就是 正确的 , 先生 . "

"恐怕是这样，先生。"

" [siː] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['briːfɪŋ] , [dʒəunz] .
" See me after the briefing , Jones .
" 看 我 后 这 简报 , 琼斯 .

"简报会结束后见我，琼斯。"

[aɪm]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ˌpɜːsə'nel] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst][hæv; həv]
I'm certain that the Foremost Personnel Specialist in the United States must have
我是 肯定 那 这 首先 人员 专家 在 这 团结的 各州 必须 有
[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [aɪ'diəz][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
some further ideas on this matter .
一些 更远 想法 在 这 事情 .

我相信美国最杰出的人事专家对此事一定还有一些想法。

" [dʒəunz][sæŋk] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Jones sank slowly back into his seat and covered his face with his hands .
" 琼斯 沉没 缓慢地 后退 进入 他的 座位 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

琼斯缓缓地靠回座位上，用双手捂住了脸。

" [aɪm][ə; eɪ]['gɒnə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'm a goner , " he whispered to himself .
" 我是 一个 倒霉蛋 , " 他 低声说道 到 他自己 .

"我完蛋了，"他低声自语道。

" [dʒəunz] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .
" Jones , you can be replaced .
" 琼斯 , 你 能 是 替换 .

琼斯，你是可以被取代的。

" ['dwɪnd(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] , ['sʌd(ə)nli] [pʌntʃt] [hɪm] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
" Dwindle , sitting on his left , suddenly punched him vigorously in the ribs .
" 减少 , 坐着 在 他的 左边 , 突然 拳击 他 大力 在 这 肋骨 .

"坐在他左边的德温德尔突然狠狠地朝他的肋部打了一拳。

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [hiː; hi] ['rætld] , " [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] . "
" Say , Mr . Jones , " he rattled , " I just thought of a great idea . "
" 说 , 先生 . 琼斯 , " 他 摇晃 , " 我 只是 想法 的 一个 伟大的 主意 . "

"琼斯先生，"他急促地说，"我刚刚想到一个好主意。"

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [dʒəunz] [məʊn] .
" Tell it to the general , " Jones moaned .
" 告诉 它 到 这 一般的 , " 琼斯 呻吟 .

"去跟将军说吧，"琼斯抱怨道。

" ['meɪbi] [ðen] [hiːl] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['hændikæp] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] . "
" Maybe then he'll realize what a handicap I've been working under . "
" 或许 然后 地狱 意识到 什么 一个 让分 我已经 到过 在职的 在下面 . "

"或许到那时他就会意识到我一直以来都处于多么不利的境地。"

" [haɪ] [jə] , ['fredi] , " ['wɪli] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]
" Hi ya , Freddy , " Willy said , sitting down on the bench and helping himself to
" 你好 是的 , 弗雷迪 , " 威利 说 , 坐着 向下 在 这 长椅 和 帮助 他自己 到
[sʌm; səm] ['piːnʌts] .
some peanuts .
一些 花生 .

"嗨，弗雷迪，"威利说着，坐在长椅上，给自己拿了些花生。

" ['wɜːkɪn] - [ə; eɪ] ['krɒswɜːd] ['pʌz(ə)l] ?
" Workin ' a crossword puzzle ?
" 工作 - 一个 纵横字谜 谜 ?

"在做填字游戏吗？"

" ['fredi] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [stʌb] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .
" Freddy pocketed his pencil stub and laid aside the newspaper .
" 弗雷迪 口袋 他的 铅笔 存根 和 铺设 旁边 这 报纸 .

弗雷迪把铅笔头揣进口袋，把报纸放到一边。

" [nɔː] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .
" Naw , not this time .
" 不 , 不是 这 时间 .

“不，这次不行。”

[dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [jʌŋ] [men] - [ædz] .
Just playing around with one of those ' We're looking for bright young men ' ads .
只是 玩耍 大约 和 一 的 那些 - 是 寻找 为了 明亮的 年轻的 男人 - 广告 .
"
"
"

我只是随便玩玩那种“我们正在寻找优秀年轻男性”的招聘广告。

" ['fredi] !
" Freddy ! Y'ain't
" 弗雷迪 ! 你不是

“弗雷迪！你不是……”

['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [dʒɒb] ? "
thinkin ' a gettin ' a JOB ? "
思考 - 一个 获得 - 一个 工作 ? "

想找份工作吗?

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['fredi] [lɑːft] .
" Nothing like that , " Freddy laughed .
" 没有什么 喜欢 那 , " 弗雷迪 笑了 .

“完全不是那样，”弗雷迪笑着说。

" [dʒʌst] , ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ] [maɪnd] .
" Just , exercising my mind .
" 只是 , 锻炼 我的 头脑 .

“只是锻炼一下大脑。”

['fɪlɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [tests] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .
Filling out one of those little tests they always have .
填充 出去 一 的 那些 小的 测试 他们 总是 有 .

填写他们经常提供的那种小测试题。

[helps] [kiːp] [ə; eɪ] ['felə(r)] [ʃɑːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Helps keep a fella sharp , you know . "
帮助 保持 一个 伙计 锋利的 , 你 知道 . "

你知道，这能让人保持头脑清醒。

" [je] , [ai] [siːn] [ðə; ði] [kaɪnd] .
" Yeh , I seen the kind .
" 叶 , 我 已见 这 种类 .

“是啊，我见过那种。”

[laɪk] [wɒt] [hæz; həz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [θɪŋz] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Like what has pictures and you're supposed to find things wrong in the
喜欢 什么 有 图片 和 你是 据称 到 寻找 事物 错误的 在 这
['pɪktʃə(r)] [laɪk] [deɪmz] [wɪð] [bɪrdz] [ænd; ənd] [dɒgz] [wɪð] [sɪks] [fiːt] ? "
picture like dames with beards and dogs with six feet ? "
图片 喜欢 女士们 和 胡须 和 狗 和 六 脚 ? "

比如，有什么图片需要你找出图片里的错误之处，比如长着胡子的女人和六英尺长的狗?

" ['kaɪndə] [laɪk] [ðæt] , ['əʊnli] [ðɪs] [wʌnz] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌfə(r)] .
" Kinda like that , only this one's all written and is a little tougher .
" 有点 喜欢 那 , 仅有的 这 一个人的全部 书面 和 是 一个 小的 更难 .

"有点像那样，只不过这个已经全部写好了，而且难度更高一些。"

[jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɪn] [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [gʊd] ['ɑːnsəz]
You're supposed to send the answers in and whoever has good answers
你是 据称 到 发送 这 答案 在 和 谁 有 好的 答案
[gets] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʌfə(r)] [test] [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [dʌz] [gʊd] [ɒn] [ðæt] [test] [gets] [ðə; ði] [dʒɒb] .
gets to take a tougher test and whoever does good on that test gets the job .
获得 到 拿 一个 更难 测试 和 谁 做 好的 在 那 测试 获得 这 工作 .

你应该把答案提交上去，谁的答案好谁就可以参加更难的考试，谁在更难的考试中表现好就能得到这份工作。

['prɒbəbli] ['selɪŋ] ['nekˌtaɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
Probably selling neckties on the corner or something . "
大概 销售 领带 在 这 角落 或者 某物 . "

可能在街角卖领带之类的吧。

" [nəʊ] ['kɪdɪn] - .
" No kiddin ' .
" 不 开玩笑 - .

"一点也不夸张。"

[ðæt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ? "
That what it says ? "
那 什么 它 说道 ? "

上面写的是这个吗?

" [dʒʌst] [sez] - ['hænsəm] [rɪ'wɔːdz] , - [bʌt; bət] [ðæts] ['prɒbəbli] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Just says ' handsome rewards , ' but that's probably close to it . "
" 只是 说道 - 英俊的 奖励 , - 但 那就是 大概 关闭 到 它 . "

"上面只写了'丰厚的奖励'，但大概就是这个意思。"

" [juː; jʊ] ['gənə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ?
" You gonna send it in ?
" 你 将会 发送 它 在 ?

你打算寄出去吗?

" ['wɪli] [ɑːskt] .
" Willy asked .
" 威利 问 .

威利问道。

" [nɔː] , [ai] [dʒʌst] [fɪl] - [ɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [laɪk] [ai] [sed] .
" Naw , I just fill ' em out for fun , like I said .
" 不 , 我 只是 充满 - 呃 出去 为了 乐趣 , 喜欢 我 说 .

"不，我只是为了好玩才填写的，就像我说的那样。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌem 'iː] ['pedlɪŋ] ['nekˌtaɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ? "
Can you imagine me peddling neckties on the corner ? "
能 你 想象 我 兜售 领带 在 这 角落 ? "

你能想象我在街角卖领带的样子吗?

" [ðen] [haʊ] [daɪə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsəz] ? "
" Then how d'ya know if you got the right answers ? "
" 然后 如何 d'ya 知道 如果 你 得到 这 正确的 答案 ? "

"那你怎么知道自己是否得到了正确答案呢? "

" [hel] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] , " ['fredi] [bræg] .
" Hell , I know the answers , " Freddy bragged .
" 地狱 , 我 知道 这 答案 , " 弗雷迪 吹嘘 .

"见鬼，我知道答案，"弗雷迪吹嘘道。

" [laɪk] [ai] [sed] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst]['eksəsaɪz] .
" Like I said , this is just exercise .
" 喜欢 我 说 , 这 是 只是 锻炼 .

"就像我说的，这只是锻炼。"

['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪks] .
Mental gymnastics .
精神的 体操 .

脑力体操。

[laɪk] [ðɪs] [lɑːst][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [tʌf] [kəm'peəd] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Like this last one ; it was pretty tough compared to most of them .
喜欢 这 最后的 一 ; 它 曾是 漂亮的 艰难的 比较的 到 最多 的 他们 .

就像最后一个一样；和大多数题目相比，这个题目相当难。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ai]['hædnt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [sɪns] ['kɒlɪdʒ] , [θɪŋz]
Had some questions about things I hadn't even thought about since college , things
有 一些 问题 关于 事物 我 之前没有 甚至 想法 关于 自从 大学 , 事物
[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ai] [njuː] .
I'd forgotten I knew .
ID 被遗忘的 我 知道 .

我有一些关于大学毕业后就没再想过的事情的问题，一些我曾经知道但已经忘记的事情。

[wɒt] ['gʊdz] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
What good's an education if you forget what things you know ? "
什么 商品 一个 教育 如果 你 忘记 什么 事物 你 知道 ? "

如果你忘记了自己所学的知识，那么接受教育又有什么用呢?

" [ðæts] [waɪ] [ai]['nevə(r)] ['bɒðəd] , " ['wɪli] [ə'griːd] .
" That's why I never bothered , " Willy agreed .
" 那就是 为什么 我 绝不 烦恼 , " 威利 同意 .

"所以我才懒得管，"威利同意道。

" - [kɔːz] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [səʊ] [gʊd] . "
" ' Cause I never could remember things so good . "
" - 原因 我 绝不 可以 记住 事物 所以 好的 . "

"因为我从来记不住美好的事情。"

" [nəʊ] , ['wɪli] .
" No , Willy .
" 不 , 威利 .

"不，威利。"

[juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɒŋ] .
You've got it all wrong .
你已经 得到 它 全部 错误的 .

你完全搞错了。

[ai] [stɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I still know it , I just didn't know I know it . "
我 仍然 知道 它 , 我 只是 没有 知道 我 知道 它 . "

我仍然知道，只是我以前不知道自己知道而已。

" [ɔː] , ['fredi] , " ['wɪli] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" Aw , Freddy , " Willy said unhappily .
" 啊 , 弗雷迪 , " 威利 说 不幸地 .

"哎，弗雷迪，"威利不高兴地说。

" [jʊr; jər] ['pʊlɪn] - [maɪ][leg] [ə'gen] ! "
" You're pullin ' my leg again ! "
" 你是 拉林 - 我的 腿 再次 ! "

你又在耍我了！

" [suːt] [jɔː'self] , " ['fredi] [smaɪld] .
" Suit yourself , " Freddy smiled .
" 套装 你自己 , " 弗雷迪 微笑 .

“随你便吧。”弗雷迪笑着说。

" [həʊld] [daʊn] [ðə; ði] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] . [keɪ] . ?
" Hold down the bench for me , O . K . ?
" 抓住 向下 这 长椅 为了 我 , 哦 . K . ?

“帮我守住替补席，好吗？”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll be right back .
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

" ['wɪli] [wɒtʃt] ['fredi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ,
" Willy watched Freddy until he went into the little brick building in the center of the park ,
" 威利 观看 弗雷迪 直到 他 去 进入 这 小的 砖 建筑 在 这 中心 的 这 公园 ,

“威利一直看着弗雷迪，直到他走进公园中央那栋小砖房。”

[ænd; ənd] [ðen] [græbd] ['frɛdiz] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɑːskərz] [bentʃ] .
and then grabbed Freddy's newspaper and scampered over to Oscar's bench .
和 然后 抓住 弗雷迪的 报纸 和 四处逃窜 超过 到 奥斯卡的 长椅 .

然后他抓起弗雷迪的报纸，飞快地跑到奥斯卡的长椅旁。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['frɛdiz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪn] - [bɪg] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] , " ['wɪli] [sed] ['breθləsli] .
" Hey , you know how Freddy's always talkin ' big about how much he knows , " Willy said breathlessly .
" 嘿 , 你 知道 如何 弗雷迪的 总是 谈话 - 大的 关于 如何 很多 他 知道 , " 威利 说 气喘吁吁 .

“嘿，你知道弗雷迪总是吹嘘自己懂得多，”威利气喘吁吁地说。

" [ai][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [blʌf] .
" I got an idea how to call his bluff .
" 我 得到 一个 主意 如何 到 称呼 他的 虚张声势 .

我想到一个办法来揭穿他的虚张声势。

[hiː; hi] [fɪld] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tests] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
He filled out one of these tests and says he knows all the answers .
他 已填 出去 一 的 这些 测试 和 说道 他 知道 全部 这 答案 .

他填写了其中一份测试题，并说他知道所有答案。

[lets] [send][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːz] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [sez] ! "
Let's send it in and see if he's as smart as he says ! "
我们来吧 发送 它 在 和 看 如果 他是 作为 聪明的 作为 他 说道 ! "

咱们把东西寄过去看看，看他是不是真像他说的那么聪明！

" [je] !
" Yeh !
" 叶 !

“耶！”

[ðæts] [greɪt] , ['wɪli] !
That's great , Willy !
那就是 伟大的 , 威利 !

太好了，威利！

" [ðen] ['ɑːskərz] [feɪs] ['daːkənd] .
" Then Oscar's face darkened .
" 然后 奥斯卡的 脸 变暗 .

"然后奥斯卡的脸色阴沉了下来。"

" ['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [stiːl] [ə; eɪ] [stæmp] ? "
" Wonder where we can steal a stamp ? "
" 想知道 在哪里 我们 能 偷 一个 邮票 ? "

"不知道去哪儿能偷到邮票？"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə'baʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
" That was a pretty good idea of mine , about advertising in the paper ,
" 那 曾是 一个 漂亮的 好的 主意 的 矿 , 关于 广告 在 这 纸 ,

"我在报纸上做广告的想法相当不错。"

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ?
wasn't it , Mr . Jones ?
不是 它 , 先生 . 琼斯 ?

琼斯先生，是不是？

" ['dwɪnd(ə)l] , [ə'mɛrɪkəz] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ˌpɜːsə'nel] ['speʃəlɪst] , [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['sɜːli] [ə'sɪstənt] .
" Dwindle , America's Number One Personnel Specialist , asked his surly assistant .
" 减少 , 美国的 数字 一 人员 专家 , 问 他的 粗鲁 助手 .

"美国头号人事专家德温德尔问道，"他那脾气暴躁的助手问道。

" [jes] , ['dwɪnd(ə)l] .
" Yes , Dwindle .
" 是的 , 减少 .

"是的，Dwindle。"

" [dʒəunz] [stɛərd] ['gluːmɪli] [aʊt] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['stɔːri] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːk] ,
" Jones stared gloomily out the fourteenth story window into the park ,
" 琼斯 凝视 阴郁地 出去 这 第十四 故事 窗户 进入 这 公园 ,

琼斯忧郁地凝视着十四楼窗外的公园，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [bʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ləuf] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['piːnʌts] [tuː; tə]
where the local bums were loafing and sleeping and feeding peanuts to
在哪里 这 当地的 流浪汉 是 游手好闲 和 睡眠 和 喂养 花生 到
[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .
the pigeons .
这 鸽子 .

当地的流浪汉们在那里游手好闲、睡觉，还喂鸽子花生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɔːzɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [njuː] [bɒs]
He was nauseated with the prospect of having to address his new boss
他 曾是 恶心 和 这 前景 的 拥有 到 地址 他的 新的 老板
[æz; əz] " ['mɪstə(r)] . ['dwɪnd(ə)l] ,
as " Mr . Dwindle ,
作为 " 先生 . 减少 ,

一想到要称呼他的新老板为"德温德尔先生"，他就感到恶心。

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [kəm'pliːtli] [tuː; tə]
" and was toying with the idea of abandoning his specialty completely to
" 和 曾是 玩具 和 这 主意 的 放弃 他的 专业 完全地 到
[dʒɔɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ,
join the ranks of the happy ,
加入 这 排名 的 这 快乐的 ,

并且他曾考虑过彻底放弃自己的专业，加入快乐人士的行列，

['keəfriː] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
carefree unemployed .
畅快 失业 .

无忧无虑的失业者。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [tuː] ['juːnɪfɔːmd] [pə'liːsmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['həʊlsəm] -
He watched as two uniformed policemen approached one of the less wholesome -
他 观看 作为 二 制服 警察 接近 一 的 这 较少的 健康 -
[ə'piəriŋ] ['kærəktəz] .
appearing characters .
出现 人物 .

他看到两名身穿制服的警察走向其中一个看起来不太正经的人。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] ['biːɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ['evri] [wiːk] [ɒn][ə; eɪ]
I don't suppose I could tolerate being in and out of jail every week on a
我 不 认为 我 可以 容忍 存在 在 和 出去 的 监狱 每一个 星期 在 一个
['veɪgrənsi] [tʃɑːdʒ] ,
vagrancy charge ,
流浪 收费 ,

我想我无法忍受每周都因为游荡罪进出监狱。

" [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
" he told himself .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn]
But then he smiled bitterly as he thought of the strange parallel between
但 然后 他 微笑 苦涩地 作为 他 想法 的 这 奇怪的 平行线 之间
[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [bʌm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
the policemen arresting the bum and other officials ,
这 警察 逮捕 这 屁股 和 其他 官员 ,

但当他想到逮捕流浪汉的警察和其他官员之间这种奇怪的相似之处时，他苦笑了一下。

[ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['tæpɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðɪs]
elsewhere in the United States , tapping respectable citizens on the shoulder at this
别处 在 这 团结的 各州 , 窃听 可敬 公民 在 这 肩膀 在 这
['veri] ['məʊmənt] .
very moment .
非常 片刻 .

此刻，在美国其他地方，有人正拍着体面公民的肩膀。

" ['dwɪnd(ə)l] ,
" Dwindle ,
" 减少 ,

逐渐减少，

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪz][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['wɒrənts] [tuː; tə] [ə'rest] [ɔːl] [ðəʊz]
do you really think it was wise to issue warrants to arrest all those
做 你 真的 思考 它 曾是 明智的 到 问题 逮捕令 到 逮捕 全部 那些
[p'ɜːsənz] [huː] [skɔːd] ['pɜːfɪkt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [test] ?
persons who scored perfect on the first test ?
人 WHO 得分 完美的 在 这 第一的 测试 ?

你真的认为签发逮捕令逮捕所有在第一次考试中获得满分的人是明智之举吗？

[haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ? "
How many did you say there were ? "
如何 许多 做过 你 说 那里 是 ? "

你说有多少人？

" ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [səʊ] , " ['dwɪnd(ə)l] [smaɪld] ['swiːtli] .
" Only a hundred or so , " Dwindle smiled sweetly .
" 仅有的 一个 百 或者 所以 , " 减少 微笑 甜蜜地 .

"只有一百来个,"德温德尔甜甜地笑着说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['ðer] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .
" And besides , they're not being arrested .
" 和 除了 , 它们是 不是 存在 被捕 .

"而且，他们也没有被逮捕。"

['dʒen(ə)rəl] ['mɑːtʃə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['drɑːftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
General Marcher explained to you that they are being drafted into the service
一般的 行军者 解释 到 你 那 他们 是 存在 起草 进入 这 服务
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
of the government .
的 这 政府 .

马彻将军向你解释说，他们是被征召入伍为政府服务的。

['ɒnɪstli] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] .
Honestly , sometimes I think you worry too much .
诚实地 , 有时 我 思考 你 担心 也 很多 .

说实话，有时候我觉得你太杞人忧天了。

" [dʒəunz] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] - [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
" Jones turned back to the window , brooding over Dwindle's transformation .
" 琼斯 转向 后退 到 这 窗户 , 沉思 超过 - 转型 .

琼斯转过身，望着窗外，沉思着德温德尔的转变。

" ['meɪbi] [səʊ] , " [hiː; hi] [saɪd] ,
" Maybe so , " he sighed ,
" 或许 所以 , " 他 叹了口气 ,

"也许是这样吧,"他叹了口气。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['njuːli] - [ə'restɪd] ['veɪgrənt] ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] [wʌn] [ɒv; əv]
watching the newly - arrested vagrant pointing an accusing finger toward one of
观看 这 新 - 被捕 流浪汉 指向 一个 指控 手指 朝向 一 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʌmz] .
the other bums .
这 其他 流浪汉 .

看着刚被捕的流浪汉用手指着另一个流浪汉，语气充满指责。

['wɪli] [streɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːsmənz]
Willy strained and twisted , trying to reclaim his arm from the policeman's
威利 紧张 和 扭曲 , 尝试 到 回收 他的 手臂 从 这 警察的
[grɪp] .
grip .
紧握 .

威利拼命挣扎扭动，试图从警察手中夺回自己的手臂。

" ['ɒnɪst] , [juː; jʊ] [gaɪz] .
" Honest , you guys .
" 诚实的 , 你 伙计们 .

"老实说，你们。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
I didn't know it was against the law .
我 没有 知道 它 曾是 反对 这 法律 .

我不知道这是违法的。

[ɔː] , [ai] [fɪgɝd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [mɛ'bi] [tuː; tə] [send] [ɪn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['ɑːnsəz] ,
Aw , I figgered it was against the rules mebbe to send in somebody else's answers ,
啊 , 我 计算 它 曾是 反对 这 规则 也许 到 发送 在 某人 其他人的 答案 ,

啊，我猜想提交别人的答案可能是违反规则的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wəz] ['əʊnli]['meɪkɪn] - [ə; eɪ][dʒəʊk] , ['ɒskə(r)] - [en] - [ˌem 'iː] .
but we wuz only makin ' a joke , Oscar ' n ' me .
但 我们 伍兹 仅有的 制造 - 一个 开玩笑 , 奥斯卡 - n - 我 .

但我和奥斯卡只是在开玩笑。

['ɑːskərz] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['æktʃuəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['meɪlbɒks][ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði][stæmp] !
Oscar's the one who actual put it in the mailbox and stole the stamp !
奥斯卡的 这 一 WHO 实际的 放 它 在 这 邮箱 和 偷窃 这 邮票 !

是奥斯卡把信放进邮箱里，然后偷走了邮票！

[ai][bet] [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ! "
I bet he's the one you're after ! "
我 赌注 他是 这 一 你是 后 ! "

我敢肯定他就是你想要的那个人！

" [naʊ] [kɑːm] [daʊn] , ['wɪli] , " [ðə; ði] ['biːfi] [pə'liːsmən] [kəuks] .
" Now calm down , Willy , " the beefy policeman coaxed .
" 现在 冷静的 向下 , 威利 , " 这 仡 警察 哄骗 .

“冷静点，威利，”身材魁梧的警察安抚道。

" [nəʊ] [wʌnz] ['brəʊkən] ['eni] [lɔː] .
" No one's broken any law .
" 不 一个人的 破碎的 任何 法律 .

“没有人违反任何法律。”

['noʊˌbɑːdiːz]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
Nobody's under arrest .
没有人 在下面 逮捕 .

无人被捕。

[wiː; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [aʊt] [ðæt] [test] . "
We just want to chat a minute with whoever it was filled out that test . "
我们 只是 想 到 聊天 一个 分钟 和 谁 它 曾是 已填 出去 那 测试 . "

我们只想和填写测试问卷的人聊一会儿。

" [je] , ['wɪli] , " [ðə; ði]['sekənd] [pə'liːsmən] [brəʊk] [ɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" Yeh , Willy , " the second policeman broke in , " if you didn't do it ,
" 叶 , 威利 , " 这 第二 警察 打破 在 , " 如果 你 没有 做 它 ,

“是啊，威利，”第二个警察插话道，“如果你没做，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [ðen] [huː] [dɪd] ? "
and I believe you when you say you didn't , then who did ? "
和 我 相信 你 什么时候 你 说 你 没有 , 然后 WHO 做过 ? "

如果你说你没做，我相信你，那么是谁做的?

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jə] ?
" What's it to ya ?
" 是什么 它 到 是的 ?

“关你什么事？”

" ['wɪli] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜːvəsli] .
" Willy asked , his mouth twitching nervously .
" 威利 问 , 他的 嘴 抽搐 紧张地 .

“威利问道，他的嘴角紧张地抽搐着。”

[ðə; ði][fɜːst] [pə'liːsmən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] ['wɪli] .
The first policeman glanced at the second and then back at Willy .
这 第一的 警察 瞥了一眼 在 这 第二 和 然后 后退 在 威利 .

第一个警察瞥了第二个警察一眼，然后又看向威利。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , it's like this , Willy , " he said .
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , 威利 , " 他 说 .

"是这样的，威利，"他说。

" [huː'evə(r)] [fɪld] [aʊt] [ðəʊz] ['ɑːnsəz] [gɒt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] .
" Whoever filled out those answers got every one of them right .
" 谁 已填 出去 那些 答案 得到 每一个 一 的 他们 正确的 .

"填写这些答案的人全部答对了。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [rʌn][ðə; ði]['kɒntest] [wɒnt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gai] , [siː] ?
The people who run the contest want to meet the guy , see ?
这 人们 WHO 跑步 这 竞赛 想 到 见面 这 盖伊 , 看 ?

举办比赛的人想见见这个人，明白吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][help][faɪnd][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l]['betə(r)]
And they asked us to help find him because we know you people better
和 他们 问 我们 到 帮助 寻找 他 因为 我们 知道 你 人们 更好的
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [dʌz] .
than anyone else does .
比 任何人 别的 做 .

他们请求我们帮忙寻找他，因为我们比任何人都更了解你们。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðæts] [ɔːl] ! "
That's all ! "
那就是 全部 ! "

就这样！"

" [je] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] .
" Yeh , " said the second .
" 叶 , " 说 这 第二 .

"是啊，"第二个人说道。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

"就这样。

[naʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Now who did it ?
现在 WHO 做过 它 ?

是谁干的?

" ['wɪli] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['druːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Willy stood with his jaw drooping for a moment .
" 威利 站立 和 他的 颚 下垂 为了 一个 片刻 .

威利愣在那里，下巴耷拉着，愣了一会儿。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][gɒt]['evə(r)] - [lɑːst][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [raɪt] ?
" You mean he got ever ' last one of ' em right ?
" 你 意思是 他 得到 曾经 - 最后的 一 的 - 呃 正确的 ?

你的意思是说他把他们全部都抓到了，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['fredi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bræɡɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
" Freddy was always braggin ' about his brains ,
" 弗雷迪 曾是 总是 吹牛 - 关于 他的 大脑 ,

“弗雷迪总是吹嘘自己的聪明才智，

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] - [en] - ['ɒskə(r)] [fɪɡɝd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪn] - [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
but me ' n ' Oscar figgered he was makin ' most of it up . "
但 我 - n - 奥斯卡 计算 他 曾是 制造 - 最多 的 它 向上 . "

但我和奥斯卡都觉得他大部分都是编的。

" ['fredi] [huː] ?
" Freddy who ?
" 弗雷迪 WHO ?

“弗雷迪是谁？”

['fredi] [ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ] [miːn] ? "
Freddy the Fish you mean ? "
弗雷迪 这 鱼 你 意思是 ? "

你是说弗雷迪鱼吗?

" [je] , ['fredi] .
" Yeh , Freddy .
" 叶 , 弗雷迪 .

“是的，弗雷迪。”

" ['wɪli] [pəːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['frɛdiz] [bentʃ] .
" Willy perked up and turned toward Freddy's bench .
" 威利 有 向上 和 转向 朝向 弗雷迪的 长椅 .

威利精神一振，转向弗雷迪的长椅。

" [heɪ] , ['fredi] !
" Hey , Freddy !
" 嘿 , 弗雷迪 !

“嘿，弗雷迪！”

[heɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [test] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [sent] [ɪn] ?
Hey , you know that test you took in the newspaper that you didn't know I sent in ?
嘿 , 你 知道 那 测试 你 采取 在 这 报纸 那 你 没有 知道 我 发送 在 ?

嘿，你还记得报纸上刊登的那份测试题吗？你不知道是我寄出去的。

[juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɔː(r)] ['sʌmpɪn] - !
You won the contest or sumpin ' !
你 韩元 这 竞赛 或者 某某 - !

你赢了比赛什么的！

[heɪ] , [ðæts] [ɡreɪt] !
Hey , that's great !
嘿 , 那就是 伟大的 !

嘿，那太好了！

" [dʒəunz] [ænd; ənd] ['dwɪnd(ə)l] [wɒtʃt] [ðə; ði] [drɑːf'tiː, dræf'tiː] [faɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] .
" Jones and Dwindle watched the draftees file into the examination room .
" 琼斯 和 减少 观看 这 应征入伍者 文件 进入 这 考试 房间 .

琼斯和德温德尔看着应征入伍的士兵们鱼贯进入考场。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm] , " [dʒəunz] [fraʊnd] .
" I still don't see how this is going to solve the problem , " Jones frowned .
" 我 仍然 不 看 如何 这 是 去 到 解决 这 问题 , " 琼斯 皱眉 .

“我还是不明白这样做如何能解决问题，”琼斯皱着眉头说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['dwɪnd(ə)l] [ˌkɒntrə'diktid] [hɪm] .
" I believe it will , " Dwindle contradicted him .
" 我 相信 它 将要 , " 减少 矛盾 他 .

“我相信会的，”德温德尔反驳道。

" ['speʃəlɪsts] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['fiːldz] [hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd] ['fɪfti] ['kwestʃənz] . "
" Specialists in each of the major fields have been consulted , and each provided fifty questions . "
" 专家 在 每个 的 这 主要的 字段 有 到过 咨询 , 和 每个 假如 五十 问题 . "

“我们咨询了各个主要领域的专家，每位专家都提出了五十个问题。”

" [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] , [ai][ɪ'mædʒɪn] . "
" The hardest questions they could think up , I imagine . "
" 这 最难 问题 他们 可以 思考 向上 , 我 想象 . "

“我想，这大概是他们能想到的最难的问题了。”

" [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['kʌvərɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fiːld] .
The purpose is to provide comprehensive coverage of each field .
这 目的 是 到 提供 综合的 覆盖范围 的 每个 场地 .

目的是全面覆盖每个领域。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kwestʃən] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'niː] [nəʊz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
And each question is of the type that , if the examinee knows the answer ,
和 每个 问题 是 的 这 类型 那 , 如果 这 考生 知道 这 回答 ,

每个问题都是这样的：如果考生知道答案，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
it can be reasonably assumed that he knows quite a bit in that particular phase of the field .
它 能 是 合理 假定 那 他 知道 相当 一个 少量 在 那 特别的 阶段 的 这 场地 .

可以合理推断，他在该领域的特定方面了解颇多。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] ['enzaɪm] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
For instance , if he knows what enzyme is associated with the stomach ,
为了 实例 , 如果 他 知道 什么 酶 是 联系 和 这 胃 ,

例如，如果他知道哪种酶与胃有关，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [nəʊz] [wɒt] ['enzaɪm] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪvə(r)] . "
he probably knows what enzyme is associated with the liver . "
他 大概 知道 什么 酶 是 联系 和 这 肝 . "

他可能知道肝脏中与哪种酶有关。

" [ai] [nəʊ] [wʌn][bɪɡ] ['prɒbləm] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] , " [dʒəunz] [sʌlk] .
" I know one big problem you're going to run into , " Jones sulked .
" 我 知道 一 大的 问题 你是 去 到 跑步 进入 , " 琼斯 生闷气 .

“我知道你会遇到一个大问题，”琼斯闷闷不乐地说。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪˌbiː'ɛm] [kɑːdz] .
" Just like the IBM cards .
" 只是 喜欢 这 IBM 牌 .

"就像 IBM 卡片一样。"

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [gai] [huː] ['klɔbəz] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [test] [bʌt; bət]
You're going to find one guy who clobbers the Electronics part of the test but
你是 去 到 寻找 一 盖伊 WHO 重击 这 电子学 部分 的 这 测试 但
[kəm'pliːtli] [bʌst] [aʊt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] . "
completely busts out in History and everything else . "
完全地 半身像 出去 在 历史 和 一切 别的 . "

你会发现有些人电子学部分考得特别好，但历史和其他科目却考得特别出色。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] .
" I don't think so , " Dwindle said .
" 我 不 思考 所以 , " 减少 说 .

"我不这么认为，"德温德尔说。

" [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [test] [wɪl] [hæv; həv] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
" The preliminary test will have taken care of that .
" 这 初步的 测试 将要 有 已采取 关心 的 那 .

"初步测试已经解决了这个问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [səʊ] [ðæt] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['evri] ['kwestʃən] [raɪt] ,
It was designed so that , in order to answer every question right ,
它 曾是 设计 所以 那 , 在 命令 到 回答 每一个 问题 正确的 ,

它的设计目的是为了正确回答每一个问题，

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl]
a person would have to have at least a rudimentary knowledge of all
一个 人 会 有 到 有 在 至少 一个 基本的 知识 的 全部
['twenti] - [fɔː(r)] ['meɪdʒə(r)] ['fiːldz] .
twenty - four major fields .
二十 - 四 主要的 字段 .

一个人至少需要对所有二十四个主要领域有基本的了解。

" [æz; əz] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [slɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" As Jones was considering whether it would be better to slit his own
" 作为 琼斯 曾是 考虑 无论 它 会 是 更好的 到 缝隙 他的 自己的
[θrəʊt] [ɔː(r)] - ,
throat or Dwindle's ,
喉 或者 - ,

"琼斯正在考虑是割断自己的喉咙好还是割断德温德尔的喉咙好时，

['dʒen(ə)rəl] ['mɑːtʃə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
General Marcher entered the room and approached .
一般的 行军者 进入 这 房间 和 接近 .

马彻将军走进房间，走了过来。

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

"出色的。

['eksələnt] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'kleəd] .
Excellent , " the general declared .
出色的 , " 这 一般的 声明 .

"很好，"将军说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [gruːp] [juːv] [ə'sembəld] [hɪə(r)] , ['dwɪnd(ə)l] .
" A very distinguished - looking group you've assembled here , Dwindle .
" 一个 非常 杰出的 - 寻找 团体 你已经 组装 这里 , 减少 .

"你组建的这支队伍看起来非常优秀，德温德尔。"

[hə'ləʊ] , [dʒəunz] . "
Hello , Jones . "
你好 , 琼斯 . "

你好，琼斯。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] , " [wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːdi] [tʃæp] [ɪn]
" Yes , sir , " Dwindle said , " with the possible exception of the seedy chap in
" 是的 , 先生 , " 减少 说 , " 和 这 可能的 例外 的 这 肮脏的 小伙子 在
[ðə; ði][rɪə(r)] .
the rear .
这 后部 .

"是的，先生，"德温德尔说，"除了后面那个猥琐的家伙之外。"

" [dʒəunz] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌgd] .
" Jones looked to the rear of the room , and his eyes bugged .
" 琼斯 看起来 到 这 后部 的 这 房间 , 和 他的 眼睛 有漏洞 .

琼斯看向房间后方，眼睛瞪得老大。

['fredi] [ðə; ði] [fɪʃ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [bʌt; bət] ['tætəd] ,
Freddy the Fish , clean - shaven but tattered ,
弗雷迪 这 鱼 , 干净的 - 剃光 但 破烂 ,

弗雷迪鱼，刮了胡子，但衣衫褴褛。

[wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] ['wetɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] .
was alternately wetting the pencil lead in his mouth and eating peanuts .
曾是 交替 润湿 这 铅笔 带领 在 他的 嘴 和 吃 花生 .

他一会儿用嘴沾湿铅笔芯，一会儿又吃花生。

" [ðæts] [ðə; ði] [bʌm] [huː] [fiːdz] ['spærəʊz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] !
" That's the bum who feeds sparrows in the park !
" 那就是 这 屁股 WHO 饲料 麻雀 在 这 公园 !

"那是公园里喂麻雀的流浪汉！"

" [dʒəunz] [gɑːspt] .
" Jones gasped .
" 琼斯 倒吸一口气 .

琼斯倒吸了一口气。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl][səʊ] [kwɪk] ?
" How did he get out of jail so quick ?
" 如何 做过 他 得到 出去 的 监狱 所以 快的 ?

"他怎么这么快就出狱了？"

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [hɔːl] [hɪm] [ɒf] [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] . "
I saw a couple of policemen haul him off just a day or so ago . "
我 锯 一个 夫妻 的 警察 运输 他 离开 只是 一个 天 或者 所以 前 . "

就在前几天，我看到几个警察把他带走了。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hɔːl] [hɪm][tuː; tə] , " ['dʒen(ə)rəl]['mɑːtʃə(r)] [sed] .
" This is where they hauled him to , " General Marcher said .
" 这 是 在哪里 他们 拖拽 他 到 , " 一般的 行军者 说 .

"他们把他拖到这里来了，"马彻将军说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] ['kwestʃən] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]
" It just so happens that he answered every question right on the preliminary
" 它 只是 所以 发生 那 他 回答 每一个 问题 正确的 在 这 初步的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

"碰巧的是，他在预考中所有问题都答对了。"

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪmz] ['fredi] [smɪθ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
He says his name's Freddy Smith , although I doubt that he could prove it . "
他 说道 他的 名字 弗雷迪 史密斯 , 虽然 我 怀疑 那 他 可以 证明 它 . "

他说他叫弗雷迪·史密斯，但我怀疑他能否证明这一点。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , " ['dwɪnd(ə)l] ['ædɪd] .
" He says he never had a father , " Dwindle added .
" 他 说道 他 绝不 有 一个 父亲 , " 减少 额外 .

“他说他从来没有父亲，”德温德尔补充道。

" [sez] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .
" Says his family was too poor .
" 说道 他的 家庭 曾是 也 贫穷的 .

他说他家太穷了。

" [dʒəunz] [stɛərd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl]['mɑːtʃə(r)] , [ðen] [stɛərd] [æt; ət]['dwɪnd(ə)l] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd]
" Jones stared at General Marcher , then stared at Dwindle , then turned and
" 琼斯 凝视 在 一般的 行军者 , 然后 凝视 在 减少 , 然后 转向 和
[stɛərd] [æt; ət] ['fredi] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
stared at Freddy the Fish ,
凝视 在 弗雷迪 这 鱼 ,

琼斯盯着马彻将军看了看，然后盯着德温德尔看了看，接着又转过身盯着弗雷迪鱼看了看。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æmbl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['triːəʊ] .
who had just left his seat and was ambling toward the trio .
WHO 有 只是 左边 他的 座位 和 曾是 漫步 朝向 这 三人组 .

他刚刚离开座位，正慢悠悠地走向三人。

" [lʊks] [laɪk] [hiːz] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəl] , " [dʒəunz] , [sed] ['hæpɪli] .
" Looks like he's throwing in the towel , " Jones , said happily .
" 看起来 喜欢 他是 投掷 在 这 毛巾 , " 琼斯 , 说 快乐地 .

“看来他要认输了，”琼斯高兴地说。

" [hiːz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪm] . "
" He's bringing his paper with him . "
" 他是 带来 他的 纸 和 他 . "

“他带着他的文件来了。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst]['wɒnts] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] .
" Maybe he just wants clarification on a question , " Dwindle said .
" 或许 他 只是 想要 澄清 在 一个 问题 , " 减少 说 .

“也许他只是想弄清楚某个问题，”德温德尔说。

" [aɪm][ɔːl] [dʌn] , " ['fredi] [sed] .
" I'm all done , " Freddy said .
" 我是 全部 完毕 , " 弗雷迪 说 .

“我做完了，”弗雷迪说。

" [huː] [gets] [ðɪs] ? "
" Who gets this ? "
" WHO 获得 这 ? "

“谁能得到这个？”

" [gəʊ] [ə'hed] , ['dwɪnd(ə)l] , " ['kɑːltən] [dʒəunz] [smɜːk] .
" Go ahead , Dwindle , " Carlton Jones smirked .
" 去 前方 , 减少 , " 卡尔顿 琼斯 他冷笑了一声。 .

“来吧，德温德尔，”卡尔顿·琼斯冷笑着说。

" [greɪd] [ðə; ði] [mænz] ['peɪpə(r)] .
" Grade the man's paper .
" 年级 这 男人的 纸 .

给这位男士的论文打分。

[hiːz] [ɔːl] [dʌn] .
He's all done .
他是 全部 完毕 .

他已经完成了。

" ['dwɪnd(ə)l] [smaɪld] [ʌn'sɜːtnli] .
" Dwindle smiled uncertainly .
" 减少 微笑 不确定性 .

德温德尔露出了不确定的笑容。

" [jʊr; jər] [ə'laʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] . "
" You're allowed all the time you need , Mr . Smith . "
" 你是 允许 全部 这 时间 你 需要 , 先生 . 史密斯 . "

“史密斯先生，您需要多少时间都可以。”

" [əʊ] , [ðæts] [əʊ] . [keɪ] .
" Oh , that's O . K .
" 哦 , 那就是 哦 . K .

哦，没关系

[aɪm] [dʌn] .
I'm done .
我是 完毕 .

我受够了。

" ['dwɪnd(ə)l] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [red] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] ,
" Dwindle produced his red pencil and the answer sheet which had 1 ,
" 减少 生产 他的 红色的 铅笔 和 这 回答 床单 哪个 有 1 ,

德温德尔拿出他的红铅笔和答题纸，上面写着1，

- [smɔːl] ['sɜːklz] [pʌntʃt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
200 small circles punched in it .
- 小的 界 拳击 在 它 .

上面打了200个小圆圈。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [test] ['peɪpə(r)] ,
He sat down , placed the key over the test paper ,
他 卫星 向下 , 放置 这 钥匙 超过 这 测试 纸 ,

他坐了下来，把答案放在试卷上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['speɪsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] .
and began searching for white spaces showing through .
和 开始 搜索 为了 白色的 空间 显示 通过 .

然后开始寻找透出来的白色空间。

" [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] , [sɜː(r)] ,
" That's the last one , sir ,
" 那就是 这 最后的 一 , 先生 ,

“这是最后一个了，先生。”

" ['dwɪnd(ə)l] [sed] [sɪks] [aʊəz] ['leɪtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [twelfθ] ['greɪdɪd] [test]
" Dwindle said six hours later as he added the one hundred twelfth graded test
" 减少 说 六 小时 之后 作为 他 额外 这 一 百 第十二 已评分 测试
[tuː; tə] [ðə; ði] [niːt] [stæk] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .
to the neat stack at the left of his desk .
到 这 整洁的 堆 在 这 左边 的 他的 桌子 .

六个小时后，德温德尔一边把第一百一十二份批改好的试卷添加到办公桌左侧整齐的一摞试卷中，一边说道。

[hiː; hi] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [plʌs] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [kiː] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [həʊlz] [tuː; tə] [ʃɪft] .

He stared through the thousand - plus holes in the answer key as if expecting the holes to shift .

他 凝视 通过 这 千 - 加 孔 在 这 回答 钥匙 作为 如果 期待 这 孔 到 转移 .

他盯着答案册上上千个孔，仿佛在期待这些孔会移动似的。

" [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['stændɪŋz] ?

" And still no change in the standings ?

" 和 仍然 不 改变 在 这 排名 ?

“排名仍然没有变化？”

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːtʃə(r)] [ɑːskt] [ə'gen] .

" General Marcher asked again .

" 一般的 行军者 问 再次 .

马彻将军再次问道。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [greɪd] , " ['dwɪnd(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .

" Mr . Smith still has the best grade , " Dwindle answered .

" 先生 . 史密斯 仍然 有 这 最好的 年级 , " 减少 回答 .

“史密斯先生的成绩仍然是最好的，”德温德尔回答道。

" [ðə; ði] [pə'sentɪdʒɪz] [ə'gen] ? " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] .

" The percentages again ? " the general asked .

" 这 百分比 再次 ? " 这 一般的 问 .

“又是百分比？”将军问道。

" ['əʊvə(r)] [ɔːl] , ['naɪnti] - [sɪks] [pə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] .

" Over all , ninety - six per cent for Mr . Smith , " Dwindle said for the fourth time .

" 超过 全部 , 九十 - 六 每 中心 为了 先生 . 史密斯 , " 减少 说 为了 这 第四 时间 .

“总的来说，史密斯先生的得票率为96%。”德温德尔第四次说道。

" [hɪz; ɪz] [ləʊɪst] [pə'sentɪdʒ] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['kætəgəri] [wɒz; wəz] ['eɪti] [pə(r)] [sent] .

" His lowest percentage in any one category was eighty per cent .

" 他的 最低 百分比 在 任何 一 类别 曾是 八十 每 中心 .

“他在任何一个类别中的最低百分比都是百分之八十。”

[ðə; ði] [nekst] [haɪɪst] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃmɛlɪŋ] , [huː] [hæd; həd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [pə(r)] [sent] ,

The next highest score was by Dr . Schmelling , who had seventy - eight per cent ,

这 下一个 最高 分数 曾是 经过 博士 . 施梅林 , WHO 有 七十 - 八 每 中心 ,

得分第二高的是施梅林博士，他获得了78%的分数。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [sɪks] ['kætəgəriz] .

but he failed in six categories .

但 他 失败的 在 六 类别 .

但他有六项指标不及格。

[ðə; ði] [θɜːd] [haɪɪst] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['rænsən] , ['sev(ə)nti] - [sɪks] [pə(r)] [sent] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['sev(ə)n] ['kætəgəriz] .

The third highest score was by Dr . Ranson , seventy - six per cent , failing in seven categories .

这 第三 最高 分数 曾是 经过 博士 . 兰森 , 七十 - 六 每 中心 , 失败 在 七 类别 .

得分第三高的是兰森博士，得了 76 分，有 7 个类别不及格。

[ðə; ði] [fɔːθ] [haɪɪst] [skɔː(r)][wɒz; wəz] — "
The fourth highest score was — "
这 第四 最高 分数 曾是 — "

第四高的分数是——

" [ɪ'nʌf] .
" Enough .
" 足够的 .

"足够的。

[ɪ'nʌf] , " ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːtʃə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Enough , " General Marcher interrupted .
足够的 , " 一般的 行军者 中断 .

"够了,"马彻将军打断道。

" [ai] [θɪŋk] [wɪv] [faʊnd] ['aʊə(r)][mæn] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['dwɪnd(ə)l] ? "
" I think we've found our man , don't you , Dwindle ? "
" 我 思考 我们已经 成立 我们的 男人 , 不 你 , 减少 ? "

"我想我们找到我们要找的人了，你觉得呢，德温德尔? "

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] ['preʃə(r)] , [sɜː(r)] , " ['dwɪnd(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" I hope we don't have to use pressure , sir , " Dwindle replied .
" 我 希望 我们 不 有 到 使用 压力 , 先生 , " 减少 回复 .

"我希望我们不必使用压力，先生，"德温德尔回答道。

[dʒəunz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [bʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
Jones turned from the window , from which he was observing the bums in the park .
琼斯 转向 从 这 窗户 , 从 哪个 他 曾是 观察 这 流浪汉 在 这 公园 .

琼斯从窗边转过身，他刚才正从窗边观察公园里的流浪汉。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [blɜːt] , " [æz; əz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['peniləs] ,
" How can you possibly consider such a thing , " he blurted , " as to send a penniless ,
" 如何 能 你 可能 考虑 这样的 一个 事物 , " 他 脱口而出 , " 作为 到 发送 一个 身无分文 ,

"你怎么能考虑这样的事情,"他脱口而出，"竟然派一个身无分文的人去……"

[ˌʌnɪm'plɔɪd] , ['dɜːti] , ['rægɪd] [træmp] [tuː; tə] ['gænimiːd] [æz; əz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['nʌmbə(r)] [wʌn] ['emɪsəri] ? "
unemployed , dirty , ragged tramp to Ganymede as the United States ' Number One emissary ? "
失业 , 肮脏的 , 破烂不堪 流浪汉 到 木卫三 作为 这 团结的 各州 - 数字 一 使者 ? "

让一个失业、肮脏、衣衫褴褛的流浪汉作为美国头号使节前往木卫三?

" [dʒəunz] , [pə'hæps] [aɪ'd] [best] ['klærəfaɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" Jones , perhaps I'd best clarify a point or two for you ,
" 琼斯 , 也许 ID 最好的 阐明 一个 观点 或者 二 为了 你 ,

琼斯，或许我最好为你澄清一两点，

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːtʃə(r)] [sed] [ɪn] ['meʒəd] [təʊnz] .
" General Marcher said in measured tones .
" 一般的 行军者 说 在 测量 音调 .

马彻将军语气平稳地说。

" [wɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)]
" We've been searching the nation over , seeking a man who can fulfill our
" 我们已经 到过 搜索 这 国家 超过 , 寻求 一个 男人 WHO 能 实现 我们的
[ɪg'zæktɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənts] .
exacting requirements .
严格 要求 .

"我们一直在全国范围内寻找能够满足我们严格要求的人选。"

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [mæn] .
We have found that man .
我们 有 成立 那 男人 .

我们找到那个人了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪŋg(ə)l][stɔː(r)]
There is no doubt in my mind that Mr . Smith possesses the greatest single store
那里 是 不 怀疑 在 我的 头脑 那 先生 . 史密斯 拥有 这 最 单身的 店铺
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt][ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] .
of knowledge about this planet and its people .
的 知识 关于 这 行星 和 它是 人们 .

我毫不怀疑，史密斯先生拥有关于这个星球及其居民的最丰富的知识。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , [wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
So far as I'm concerned , which is considerable ,
所以 远的 作为 我是 担心的 , 哪个 是 大量 ,

就我个人而言（这方面我的看法相当重要），

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn'sted]
it doesn't matter that this man has chosen the way of a philosopher instead
它 不 事情 那 这 男人 有 选定 这 方式 的 一个 哲学家 反而
[ɒv; əv] [siːkɪŋ] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
of seeking an occupation .
的 寻求 一个 职业 .

这个人选择成为哲学家而不是寻找职业，这并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʊk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['steɪtəs][tuː; tə][biː; bi] ['lɪstɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
It doesn't matter that he lacks the necessary status to be listed on your
它 不 事情 那 他 缺乏 这 必要的 地位 到 是 列出 在 你的
['aɪˌbiː'ɛm] [kɑːdz] .
IBM cards .
IBM 牌 .

他是否具备被列入 IBM 卡片的必要资格并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dwɪnd(ə)l] [sək'siːdɪd] .
It doesn't matter that you failed to find this man , because Dwindle succeeded .
它 不 事情 那 你 失败的 到 寻找 这 男人 , 因为 减少 成功了 .

你没找到这个人也没关系，因为德温德尔成功了。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ai]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "
And , it doesn't matter whether I ever see you again ! "
和 , 它 不 事情 无论 我 曾经 看 你 再次 ! "

而且，我是否还能再见到你，都无所谓了！

" [jes] , [sɜː(r)] , " [dʒəunz] [sed] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] .
" Yes , sir , " Jones said , and picked up his hat and left .
" 是的 , 先生 , " 琼斯 说 , 和 挑选 向上 他的 帽子 和 左边 .

"是的，先生，"琼斯说着，拿起帽子离开了。

" [naʊ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] , ['dwɪnd(ə)l] .
" Now , back to the business at hand , Dwindle .
" 现在 , 后退 到 这 商业 在 手 , 减少 .

"现在，回到正题，Dwindle。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] ['prɒspekts] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [test] ? "
You say these prospects don't know the reasons behind the test ? "
你 说 这些 前景 不 知道 这 原因 在后面 这 测试 ? "

你说这些候选人不知道这项测试背后的原因?

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [sɜː(r)] .
" That is correct , sir .
" 那 是 正确的 , 先生 .

“没错，先生。”

[ai] [fɪəd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekts] [tuː; tə] [nɒt] [duː; də]
I feared there might be some temptation for the prospects to not do
我 害怕 那里 可能 是 一些 诱惑 为了 这 前景 到 不是 做
[ðeə(r)] [best] ,
their best ,
他们的 最好的 ,

我担心这些有潜力的球员可能会受到诱惑，而没有尽全力。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [sək'ses] [mait] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
if they knew that success might result in their being removed from the face of
如果 他们 知道 那 成功 可能 结果 在 他们的 存在 已移除 从 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜːθ] . "
the Earth . "
这 地球 . "

如果他们知道成功可能会导致他们从地球上消失的话。

" [waɪz] .
" Wise .
" 明智的 .

“明智的。

[ðen] [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ['kɔːʃəsli] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]
Then I suggest we approach Mr . Smith on the idea , cautiously , to determine
然后 我 建议 我们 方法 先生 . 史密斯 在 这 主意 , 谨慎地 , 到 决定
[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
his sentiments .
他的 情感 .

那么我建议我们谨慎地与史密斯先生探讨这个想法，以确定他的想法。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [drɑːft] [hɪm] .
If he doesn't want to go , of course , we've got to draft him .
如果 他 不 想 到 去 , 的 课程 , 我们已经 得到 到 草稿 他 .

如果他不想去，我们当然就得把他选入选秀名单。

" ['fredi] [krækt] [ðə; ði] ['piːnʌt] , [pʊt] [hɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf]
" Freddy cracked the peanut , put half in his mouth and tossed the other half
" 弗雷迪 裂纹 这 花生 , 放 一半 在 他的 嘴 和 抛掷 这 其他 一半
[tuː; tə] [ðə; ði] ['spærəʊz] .
to the sparrows .
到 这 麻雀 .

“弗雷迪掰开花生，把一半放进嘴里，然后把另一半扔给了麻雀。”

" [ai] [mait] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] , ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)]
" I might be going away for a while , Willy , " he said , ending a rather
" 我 可能 是 去 离开 为了 一个 尽管 , 威利 , " 他 说 , 结束 一个 相当
[lɒŋ] ['saɪləns] .
long silence .
长的 沉默 .

“我可能要离开一段时间，威利，”他打破了漫长的沉默说道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][dʒɒb] , [ɑː(r); ə(r)] [jə] ['fredi] ? "
" You ain't gettin ' a job , are ya Freddy ? "
" 你 不是 获得 - 一个 工作 , 是 是的 弗雷迪 ? "

“弗雷迪，你找不到工作是吧？”

" [wɒtʃ] [jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , " ['ɒskə(r)][skəuldid] .
" Watch yer language , " Oscar scolded .
" 手表 你的 语言 , " 奥斯卡 责骂 .

“注意你的言辞,”奥斯卡训斥道。

" [nɔː] , [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ][dʒɒb] .
" Naw , not really a job .
" 不 , 不是 真的 一个 工作 .

“不，这不算是一份工作。”

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
At least not the kind you think of .
在 至少 不是 这 种类 你 思考 的 .

至少不是你想的那种。

[sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - [ɪk'spens] - [peɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['siːnəri] . "
Sort of an all - expense - paid vacation , with a change of scenery . "
种类 的 一个 全部 - 费用 - 有薪酬的 假期 , 和 一个 改变 的 风景 . "

这就像是一次包吃包住的假期，还能换换环境。

" [jə] [eɪnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌn] - [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bʊlz] , [hæv; həv] [jə] ?
" Ya ain't had a run - in with the bulls , have ya ?
" 呀 不是 有 一个 跑步 - 在 和 这 公牛 , 有 是的 ?

你还没跟公牛发生过冲突吧？

" [ðə; ði] ['strɪkən] ['wɪli] [ɑːskt] .
" the stricken Willy asked .
" 这 受打击的 威利 问 .

“威利惊恐地问道。”

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] , ['wɪli] .
You know me better , Willy .
你 知道 我 更好的 , 威利 .

你更了解我，威利。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Nothing like that .
没有什么 喜欢 那 .

完全不是那样。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [pæn] [aʊt] ,
And I'm not even sure the thing will pan out ,
和 我是 不是 甚至 当然 这 事物 将要 平底锅 出去 ,

我甚至不确定这件事最终能否成功。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] ['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ? "
but you know all those newspaper stories about messages from another planet ? "
但 你 知道 全部 那些 报纸 故事 关于 消息 从 其他 行星 ? "

但你知道那些关于来自外星信息的报纸报道吗？

" [je] !
" Yeh !
" 叶 !

“耶！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无为大师(Master of None)
第2/2页

[je] !
Yeh !
叶 !

耶！

[jə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Ya read it to me !
呀 读 它 到 我 !

你读给我听！

" ['wɪli] ['dʒæbə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Willy jabbered excitedly .
" 威利 喋喋不休 兴奋地 .

威利兴奋地叽叽喳喳地说着。

" [ænd; ənd] [ðæt] [test] [ai] [tʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['feləz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] ?
" And that test I took that you sent in and the fellas talked to me about ?
" 和 那 测试 我 采取 那 你 发送 在 和 这 伙计们 谈话 到 我 关于 ?
"
"
"

“还有你发给我的那份测试报告，以及那些家伙跟我讨论过的那份测试报告？”

" [je] !
" Yeh !
" 叶 !

“耶！”

[seɪ] , [ai] [həʊp] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , ['fredi] , - [kəz; kʌz][ˌem ˈiː] - [en] - ['ɒskə(r)][wɒz; wəz]
Say , I hope that didn't make you trouble , Freddy , ' cuz me ' n ' Oscar was
说 , 我 希望 那 没有 制作 你 麻烦 , 弗雷迪 , - 因为 我 - n - 奥斯卡 曾是
[dʒʌst]['kaɪndə]['dʒoʊkɪn] - ,
just kinda jokin ' ,
只是 有点 开玩笑 - ,

弗雷迪，我希望这没给你添麻烦，因为我和奥斯卡只是开玩笑而已。

[siː] , [ænd; ənd] — "
see , and — "
看 , 和 — "

你看，还有——”

" [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . , ['wɪli] .
" It's O . K . , Willy .
" 它是 哦 . K . , 威利 .

“没关系，威利。”

[wel] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləz] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['mɑːtʃə(r)] ,
Well , one of the fellas I talked to was General Marcher ,
出色地 , 一 的 这 伙计们 我 谈话 到 曾是 一般的 行军者 ,

嗯，我交谈过的其中一人是马彻将军。

[huz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːriz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] . . . [hɪə(r)] , ['wɪli] ,
who's been mentioned in the newspaper stories in connection with . . . here , Willy ,
谁是 到过 提及 在 这 报纸 故事 在 联系 和 . . . 这里 , 威利 ,

报纸报道中提到过与……有关的人，就是威利。

[teɪk] [ðiːz] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
take these , " he interrupted himself when he saw the two men approaching .
拿 这些 , " 他 中断 他自己 什么时候 他 锯 这 二 男人 接近 .

"拿着这些,"他看到两个男人走过来，便打断了自己的话。

" [siː] [ðæt] [njuː] [gai] [æt; ət] [ðə; ði] [bentʃ] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] ?
" See that new guy at the bench over yonder ?
" 看 那 新的 盖伊 在 这 长椅 超过 远处 ?

"看到那边替补席上的那个新人了吗？"

[gɪv] [hɪm] [ðiːz] ['piːnʌts] .
Give him these peanuts .
给 他 这些 花生 .

把这些花生给他。

[ai] [θɪŋk] [id] [laɪk] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['spærəʊz] [waɪl] [aɪm] [gɒn] .
I think he'd like to feed my sparrows while I'm gone .
我 思考 他会 喜欢 到 喂养 我的 麻雀 尽管 我是 已消失 .

我想他会在我不在家的时候帮我喂麻雀。

[neɪmz] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [hiːl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] .
Name's Jones , and he'll probably be around for a spell .
名字 琼斯 , 和 地狱 大概 是 大约 为了 一个 拼写 .

我叫琼斯，他可能会在这里待一段时间。

" ['fredi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvlz] .
" Freddy stood up to greet the two arrivals .
" 弗雷迪 站立 向上 到 迎接 这 二 到达 .

弗雷迪站起来迎接两位来客。

" [hə'ləʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [kæp] .
" Hello , general , " he said , tipping his battered cap .
" 你好 , 一般的 , " 他 说 , 小费 他的 伤痕累累 帽 .

"你好，将军,"他一边说着，一边摘下他那顶破旧的帽子。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['gænimiːd] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" It's about the trip to Ganymede , I suppose ?
" 它是 关于 这 旅行 到 木卫三 , 我 认为 ?

"我想，这跟去木卫三的旅行有关吧？"

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] [ænd; ənd]
" Transcriber's Note : This etext was produced from Analog Science Fact and
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 和
['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
Science Fiction February 1962 .
科学 小说 二月 - .

"转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与科幻》1962 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['daɪəlekt]	['spelɪŋz]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	.
Dialect	**spellings**	**have**	**been**	**retained**	**.**
方言	拼写	有	到过	保留	.

保留了方言拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神